

AIRIÑOS

REVISTA DE LA ASOCIACION CASA DE GALICIA DE BUENOS AIRES



"VUELTA AL APRISCO", óleo de Antonio Fernández

Agencia

MACK
CAMIONES

NASH
AUTOMOVILES
CAMIONES

TALLERES Y REPUESTOS

PEDRO GOYENA 1134/40
43-5648

GRANDES GARAGES "RIADIGOS"

RIVADAVIA 5442 :: T. E. 60-5166

HUALFIN 1057

PEDRO GOYENA 1149

F. Ramiro Riádigos y Cia. S.R.L.

Administración y Ventas:
RIVADAVIA 5442

T. E. 60-5166
BUENOS AIRES

HOTEL ESPAÑOL - BAR ESPAÑOL

Confortable y económico

El lugar de moda - El mejor copetín
Suntuoso salón para Fiestas, Banquetes,
Casamientos, Lunchs, etc., donde sus
reuniones adquirirán más brillor.
Gran Restaurant Español - Donde mejor
se come - Único en su género
Custosos cotizaremos presupuesto
Consultenos. -- Todo en:

AV. DE MAYO esq. SALTA
T. E. 33-3091 Buenos Aires

VIAJES POR VIA AEREA Y
MARITIMA

AGENCIA CASTRO

Una Casa de confianza al servicio de
sus favorecedores

Reserva de pasajes para todas las compa-
ñías de Navegación. - Llamarlas de toda
Europa con fecha de embarque. - Corres-
pondencias en Italia, Francia, Suiza y
Nueva York

LAVALLE 399

T. E. 31-2661

Restaurant

CASANOVA

Pollos - Lechones y Parrilladas

BERNARDO DE IRIGOYEN 1553, 57
T. E. 23-2661

ACEITE

ORIGINAL

Rinde el doble
Cuesta igual

Único distribuidor: JOSE VILLAMARIN

Dr. MARCELO J. A. MONTÉS

Cirujano-Dentista

MONTEVIDEO 21 T. E. 38-2765

Ofrece sus servicios a los señores socios
de Casa de Galicia, a quien concederá el
20 o/o de descuento a la presentación
del Carnet Social



Manteiga y Cia.

PORCELANAS
LOZAS
CUCHILLERIA
y CRISTALERIA

LIMA 1293 - T. E. 26-6271

CABILDO 2902 - T. E. 70-9772

F. FERNANDEZ ARAUJO

Financiaciones con Garantía Hipotecaria
para Cancelar, Ampliar, Completar
Precio de Compra

Consulteto:

HIPOLITO IRIGOYEN 571

T. E. 34-2086

Buenos Aires

JOYERIA Y RELOJERIA

Artículos para Regalos

A. ALONSO

Fabricación de Alhajas

Reparación de Relojes

Operaciones Garantidas

BRASIL 1182

T. E. 23-6356

Buenos Aires

Gran Sastrería MENDEZ

ALSINA 755

T. E. 34-9054

A todos los socios de

"CASA DE GALICIA"

les acordamos un 10 % de descuento

TAMBIEN DAMOS
FACILIDADES DE PAGO

Consulte personalmente calidades, precios y condiciones. — Será atendido cordialmente sin ningún compromiso.

CASA MENDEZ

Soc. de Resp. Ltda. - Cap. \$ 600.000

La más surtida y que más barato vende

Importadores

Radiotelefonía — Electricidad

LIBERTAD 78 (R. 11)

T. E. 38-3983 y 3423

Bs. Aires

Dirac. Telegr.: "Radioméndez"

Casa VELO

RELOJERIA Y JOYERIA

Bmé. MITRE 1258

T. E. 37-6342

BAZAR

VARELA

SAN JOSE 16

JUGUETERIA

CASA VALDEZ

El más grande y variado surtido en Librería y Juguetería a los precios más convenientes

AVENIDA BELGRANO 1301

esq. Santiago del Estero

T. E. 37-3629

Buenos Aires

SOMBRERERIA - CAMISERIA
BONETERIA Y CORENTAS
Robes de Chambre - Sacos de
Fumar y Artículos Importados

CAMISERIA DE MEDIDA
AJUAES PARA NOVIOS
ARTICULOS FINOS PARA
— CABALLEROS —

Serafin Fernández

(Ex anexo "Los Angelitos")

25 - ESMERALDA - 27

T. E. 34, Defensa 3215 — Buenos Aires

EL BANCO DE GALICIA
y BUENOS AIRES

(Fundado en 1905)

se adhiere cordialmente a la celebración
del 461º aniversario del Descubrimiento de América

Casa Matriz:
CANGALLO 415/39
y 9 Sucursales

AIRIÑOS

Año X

ENERO de 1954

Núm. 13

Llamado a la Colectividad Gallega

Asoma de nuevo AIRIÑOS a la palestra cultural, coincidiendo con una renovación de los dirigentes de Casa de Galicia, dispuestos ahora, en su nuevo mandato, a llevar a cabo un doble plan societario y en beneficio de la colectividad.

En lo societario con ánimo de brindar a los asociados todas aquellas exigencias y beneficios esenciales al alcance de sus posibilidades, solicitando también para una más amplia envergadura, indispensable en este sentido, y una rápida cristalización de realidades, la ayuda y cooperación de los mismos asociados.

Estamos también abocados a otras ambiciones. Es un hecho innegable que la colectividad gallega de Buenos Aires se hella absurdamente dividida. Inexplicables diferencias encontramos ya de sociedad a sociedad, de grupo a grupo, aferrados a una torpe politiquería interna, de parroquia, que no puede sino redundar en desmedro de un esfuerzo que realizado en conjunto sería colosal.

Casa de Galicia hace un llamado al buen sentido de la colectividad gallega, invitando a todos, a un diálogo cuerdo, disponiéndose por otra parte a desterrar los mezquinos conceptos caseros y egoístas de grupos, ofreciendo así una amplitud parorámica que permita a cada cual convivir dignamente en el seno de nuestra gran familia gallega.

Es preciso que surian ya las personas sensatas dominadas por esta idea y esta misma inquietud de eliminar las mezquindades de la colectividad gallega de Buenos Aires. Porque lo cierto es que no existe una conciencia colectiva ni existe una directriz. Existen hombres, que cubren con la capa de un falso patriotismo sus turbias ambiciones personales y de irrisoria figuración.

Nuestro órgano periodístico AIRIÑOS, animado ahora por estos nobles principios procurará informar y dar una sana orientación a la colectividad, y tendrá como fundamento de su misión el difundir nuestra cultura y propugnar a una unión provechosa entre todos los gallegos residentes en la Argentina, el gran siempre amigo de Galicia.

Desde Oxford, en cuya Universidad es catedrático de literatura española, don Salvador de Madariaga nos envía junto con una conceptuosa carta de felicitación a Casa de Galicia "por su desarrollo en sentido cultural", el poema hasta ahora inédito titulado "Rosal".

Rosal

por SALVADOR DE MADARIAGA

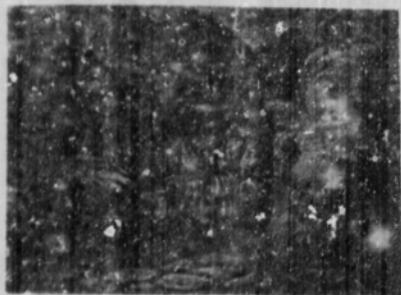
*Fuego en pétalos proclamás;
No en alborotadas llamas.
Sino en diseño ordenado
De geometrías vivas;
Y el tesón que ha dominado
Tus rebeldías nativas
Te rebrota en tallo y ramas
En espinas agresivas.*



Don Salvador de Madariaga durante su visita efectuada a Casa de Galicia en el año 1947.

CURIOSOS CASOS ACAECIDOS EN EL MAR Y TIERRA DE CANGAS

Por José María CASTROVIEJO



Las brujas de Cangas, según ha visto E. Padín en este dibujo

Las sardinas de Cangas —evoquémoslas en esta triste época en que la sardina nos ha abandonado— eran, con las de Noya, las más sabrosas de nuestros mares, según el Licenciado Molina nos lo hace saber: "Cargan aquí cantidad de sardinas, la mejor de todo el reyno...".

También enviaba Cangas, con otros puertos de Vigo y de La Arosa, ceciales, merluzas, y congrios a las Castillas, así como escabeches y ostras a la Casa Real. La escasez de estas últimas era muy lamentada, como vemos por una orden del 18 de octubre de 1642, del doctor D. Antonio Goyoso de Figueroa, Juez de Pontevedra y su jurisdicción, con motivo de la llegada del excelentísimo señor don Martín de Rodin, "Gobernador y Capitán General de este Reyno, que ha resuelto venirse a invernar y hacer plaza de armas en esta villa". Don Martín las tomó en gran cantidad, regadas con vino de Temperán y blanco espumoso de Ballea. Tantas tomaba que a veces descuidó algo sus menesteres por el amor de las ostras y el alvaríño; pero nunca se supo, a Dios gracias, que le hicieran daño, a pesar de sufrir de perlesía.

Los contratos de cercos y sacadas son muy extensos en Cangas, como en otras villas marinerías, a lo largo del XVI y XVII. Su invocación general es: "En nombre de Dios, Nuestro Señor, y de la gloriosa Nuestra Señora Santa María, su bendita Madre, y para su servicio, Amén".

También son numerosos los contratos de compañía para la pesca del congrio, y de la caballa y xarda, que enviaba en gran canti-

dad a Portugal, así como para otra pesca más bella, la de limones y naranjas, que alegran con su azahar la ría, como sabemos:

Na fun a Marin,
xa pasei o mar,
xa collir laranxas
do teu laranxal...

En el año 1666, llega a estas costas Juan de Flot, francés de Breña, a bordo de su navío, y reclama impedimento al escribano Domingo Fernández, para que le recibiese información por unos enredos de limones. Y en 1668, arriba también un inglés, Aaron Lebermor, capitán de un hermoso navío nombrado "La Buena Voluntad"; y en contrato de que da fe Juan Rial, se concierta con Francisco de Ces, para que ponga, en trece días y debajo de vergas, cien millares de limones y otros de naranjas, pagando por cada millar de limones 21 reales y 10 por las naranjas, que eran famosas en Inglaterra.

Este Capitán Lebermor, era un gran borracho y personalmente precisaba de muchos limones para los ponches que preparaba con ron de Jamaica y azúcar moreno, haciendo unas "queimadas" imponentes, a las que prendía fuego con gran devoción. Cuando llegó estaba más bebido que de ordinario, debido al gran susto recibido cerca de las Cies, al tropezar "con unos hombres marinos que quisieron subir a bordo". El no los conocía y no sabía por tanto, de sus costumbres, que tan exactamente nos describe el Cardenal Hoyo. "Algunas veces se ha visto en estas playas algunos peces de la misma figura que los hombres y en todo se parecen, salvo en que tienen las manos y los pies un poco torcidos por razón de andar siempre nadando como las ranas. En las cabizas, pechos y espaldas tienen unas espinas que parecen pelos. Son amigos de la gente humana y de que les den pan".

Al capitán Lebermor, se le pasó el susto en tierra, cortejando a la mujer de un tabernero y bebiendo vino tinto de Donón, en compañía de un antepasado de "Chis chis", quien trató de convencerle, y parece ser que lo logró, de la excelencia de este vino sobre el ponche. Luego contó en Inglaterra su encuentro con los hombres marinos; pero los herejes protestantes, que no tienen imaginación ni fe, no quisieron creerlo.

Alguna vez he contado cómo, en compañía precisamente de "Chis Chis", hallándonos acogidos al amparo de las islas Cies, una noche de mucha galerna, vimos en compañía del "Cojo"—especie de pirata que tenía establecida su industria en una taberna situada en lo alto del monte de las Cies Grande—aparecer cerca de "Punta do Cabelo", el famoso bergantín fantasma. Este "Cojo" era una especie de Rey natural de las Cies y no toleraba competidores, ya que tres que quisieron allí establecerse desaparecieron de misterioso modo. Vendía vino, tabaco y aguardiente a los marineros y no estoy seguro de que en ciertas noches de temporal no ejerciera la piratería por su cuenta. Parecía un personaje de Stevenson, y siempre lo tuve por pájaro de gran cuidado, aunque conmigo se mostrara extraordinariamente deferente y cordial.

El bergantín de que hablo, se hundió comido por la mar en una noche de tempestad, hace ya mucho tiempo. Traía un cargamento de onzas y doblones, parte del cual fué a parar a la arena del fondo de una gruta—bajo la misma "Punta do Cabelo"—que conserva el nombre de "Cova dos pesos".

Los tripulantes del bergantín parece ser que eran piratas desalmados, y su capitán el más desalmado de todos. Cuando se hundió el navío, su negra alma, estaba tan solo con las riquezas del misterio y blasfemaba impotente, alzando los puños al cielo, mientras las olas lo tragaban.

Desde entonces se ve al barco, en ciertas noches de tempestad, surgir siniestro, dando bordadas entre la mar rompiente y con ruido de lucha a bordo.

Allá fuimos todos, calentados por las "quemadas", y entre un viento desgarrado y agorero. Francisco el "Cojo" que nos guiaba, parecía desaparecer por veces, pero luego surgía, enigmático y excitado, trepando con increíble agilidad por las escurridizas y negras piedras. Llegamos al fin al bordo del acantilado y nos asomamos con respeto. Era en el fondo un fragoso siniestro de "De Profundis", entre los gritos agrios de las aves marinas desveladas. Nada veíamos, salvo unos blancos repentinos, que se alzaban por veces ululantes, y nos salpicaban con amargos y tristes goterones, pero el socavón de las olas angustiaba...

De pronto el "Cojo" dió una gran voz y se alzó como un gigante, poseo y frenético, mientras su mano señalaba como una garra hacia el Norte. Por allí venía, rauda y cabeceante, el bergantín con las velas aferradas y una siniestra luz, que proyectaba, desde el palo mayor, sus resplandores sobre cubierta. Lo teníamos ante nuestra vista, sin posible engaño, y enfilaba la boca al norte con la proa hacia las puñas guardadoras de la gruta, y un tremendo vocerío a bordo. Oímos un juramento y vimos sobre el bauprés, la figura de un hombre alto, con la barba negra y crecida

que el viento aborrascaba y los ojos como carbones encendidos. Cuando el bergantín rozaba en lo alto de una ola las piedras oscuras, dió un salto hasta la cima de una roca, con las manos en alto. Francisco "el Cojo" lanzó un aullido y de apareció por las piedras abajo, yo sentí sobre mi mano, la helada del "Perrachica" que me arrastraba hacia el interior de la isla, mientras "Patachin", "Cavite" y "Mamunmanu" rezaban de rodillas llorando.

Cuando al día siguiente regresamos a Cangas, ya pasado el temporal, nadie hablaba a bordo, y al relatar al cura de Darbo lo sucedido, me dijo, citándome textos del Libro de San Cipriano, que si volvía a acompañar al "Cojo" de Cies en sus expediciones nocturnas, no podría ser absuelto...

En el siglo XVII, andan las meigas un poco revueltas en Cangas, celebrando tenidas en el arrenal de Coiro, también llamado das "areas gordas".

En Cangas hubo tres meigas ajuiciadas, después de la quema y sacco de la villa por los piratas argelinos, que en 1616 la pasaron a cuchillo, llevándose, a modo de regalo, a las mejores mozas canguelras. La Campana de Coiro, llamando a junta a las brujas, lió celebridad a esta iglesia. También desconjuraba tempestades. El Padre Sarmiento la visitó subiendo a su torre, de curioso estilo colonial, en 1745. El barro de "El Señal", hoy llamado Forte, y antes "Puerta de la Meca"—tal vez por corrupción de meiga—dicen que fué punto de reunión, en el que los rnegados, tal vez judíos, facilitaron la invasión argelina. En Cangas hay el apellido Brujo—hoy desfigurado—y también el de Soliño, al que se atribuyen calidades de brujería:

Adios meigas de Cangas
netas de María Soliño,
que me levastes o trastro
po lo largo do camiño.

Carlos, el Hechizado, parece ser que no vino a Cangas de Morrazo, como algunos afirman, si no a Cangas de Narcea, para desconjurarse. De todos modos, Cangas sigue ostentando el título de Muy noble villa, en posible relación con la hipotética llegada del monarca. Allá los eruditos se las entiendan.

Por Cangas andan o andaban también los "Rabucos", pequeños hombres malignos, como los gnomos, pero sin sus bondades. Una viria los vio no hace mucho al amortajar, en el citado barrio del Señal, a una disunta. Nos lo contó a don Manuel Vivero, actual cura de Coiro, y a mí. Los piratas moros que invadieron a sacco, llevaban en a, vestido una iri, tal vez el turbanete o faja, que podía tomarse al deshacerse, por un rabo y de aquí el nombre

de "Rabuses" o "Rabuseos" para sus descendientes, que unos consideran brujos y otros moros o indios, tales como los Soliños, que facilitaron informes al Bey de Argel, para la cruel incursión del XVII. Eran de Darbo, Tirán y Cangas, y vivían solos y apartados en el Hio, por su sangre no limpia. Fueron después asimilados por nuestras creencias.

Respecto a las brujas, debo declarar que una noche tempestuosa de luna grande las oí en el citado "arrieiro" das "Areas gordas". El ruido y las voces que daban metían miedo. Regresaba de caza acompañado por Jesús da Pota, el cual afirmó que debían ser patos, pero sigo creyendo, como también lo cree mi amigo el cura de Coiro, que eran las tales

brujas: ya que a Jesús de Pota, por otra parte, no puede hacersele mucho caso, por ser hombre desdichadamente excéptico.

De la campana grande de Coiro, la que llama a junta a las moigas, queda este hermoso verso popular que merece ser de Rosalía:

Campana grande de Coiro,
de noite ponte a tocar;
son tan grandes miñas penas
que xa non caben no mar...

Pudiera contaros otras muchas cosas de la noble y hermosa villa de Cangas, pero se termina el espacio y no quiero, tampoco, terminar con vuestra paciencia.



NUESTRA CASA PROPIA

Por RAMÓN MOURENTE

Un anhelo de larga data, mantenido y aliucinado con la unción y la tenacidad que debe ponerse en todos los ideales, comienza a aflorar en la bella realidad, con la fuerza y la pujanza con que, al fin, triunfan los propósitos noblemente inspirados: la erección de nuestra Casa Propia.

Años de brega y de ilusion, en los que han participado todos cuantos pasaron por las Comisiones Directivas de nuestra institución, parecen hallarse próximos a fructificar. Cada día que transcurre nos hallamos más cerca de la posibilidad de llevar a buen término el tan deseado propósito de albergar a nuestros asociados en la Propia Casa. Cuantos nos rodean, saben de los afanes, de la tenacidad con que se está bregando por que ese anhelo se transforme en una bella y tangible realidad.

El espíritu societario se halla, a nuestro juicio, plenamente maduro para lograr el esfuerzo mancomunado de todos, única forma de palmar el éxito. Por ello es que hemos instituído a 1954 —dichosa premonición— como "El Año de la Casa Propia". Y confiamos, seguros como nos hallamos de la identidad de

sentimientos que animan a cuantos estrechan filas en la Casa de Galicia, que esa magnífica esperanza no tardará en transformarse en la realidad perseguida.

Naturalmente, las grandes empresas —y la de Nuestra Casa Propia lo es— reclaman algunos sacrificios. Por suerte, los sacrificios a que nos referimos, no son sino de carácter pecuniario, vale decir, fáciles de sortear para una colonia que siempre ha demostrado hallarse dispuesta a cooperar con los suyos.

A nuestros asociados, a nuestros amigos y simpatizantes, debemos, pues, solicitarles la franca y generosa ayuda, indispensable para arribar cuanto antes a la meta propuesta.

Hemos iniciado la Gran Campaña de la Casa Propia, y aguardamos hallar en todos la predisposición de ánimo y de espíritu indispensables para que el éxito corone los esfuerzos emprendidos.

Todo buen gallego, y todo amigo y simpatizante de la Casa de Galicia, tiene el deber moral de no demorar el aporte de su palabra de aliento y de su colaboración pecuniaria. Con ello, el triunfo se halla asegurado.



Cesar Tiempo

SOLERA ESPAÑOLA

por CESAR TIEMPO

¿Recuerdan ustedes los preceptos que escribió el general San Martín para su hija Mercedes? Conviene recordarlos:

- 1) Inspirarle amor a la verdad y odio a la mentira.
- 2) Estimular en ella la caridad por los pobres.
- 3) Respeto a la propiedad ajena.
- 4) Acostumbrarla a guardar un secreto.
- 5) Inspirarle sentimiento de respeto hacia todas las religiones.
- 6) Dulzura con los criados pobres y viejos.
- 7) Que hable poco y lo necesario.
- 8) Amor al aseo y desprecio al lujo.

Los mandamientos del Santo de la Espada, las ocho columnas de su atrio moral, están apoyados en la más acendrada solera española. Hijo y nieto de españoles, formado y educado en la península, el Libertador concreta en el octólogo dedicado a la hija conceptos morales y sentimentales enraizados de antiguo al alma de la madre patria. He aquí la significación ética del aporte español al fermento nacional. Cada uno de los preceptos de nuestro héroe supremo puede rastrearse en Alfonso el Sabio, en San Juan de Luz, en Santa Teresa, en Cervantes, en Gracián, en Feijoo y en cada uno de los hombres que fecundaron con su sangre o con su sudor un capítulo de la grandeza de España. Las civilizaciones no pueden detenerse. Y cuando España empezó a languidecer bajo el absolutismo reverdecido lo mejor de su espíritu en América. Dos animales hicieron un daño terrible a la península: el cardenal Cisneros y el caballo andaluz. Aquel por su intolerancia, que retrasó en seis siglos la civilización ibérica, y éstos por su resistencia, que permitió a los conquistadores cegar las fuentes de toda dignidad lanzándose a una puja desenfrenada tras el vellocino de oro del nuevo continente. Pero así como Madrid no es la sierra de Guara, la Argentina no es España sino su resplandor. En la plaza de España, de Madrid, sobre su caballo de bronce, Don Quijote mira a poniente,

alta la mirada como si tratara de desafiar al sol. En la plazoleta de Díaz Vélez y Parra, de Buenos Aires, el Cid Campeador, sobre su caballo de bronce, mira también a poniente. Pero no desafía al sol con la vista sino con su lanza. La lanza que heredará Martín Miguel de Güemes para pasearla en triunfo al socaire de la guerra gaucha.

De 1857 a 1914 entraron al país 1.420.399 españoles. Ya el conquistador español —señala el doctor Enrique Dickmann en su libro "Población e Inmigración"— que conviene leer—, fué una mezcla de celta e ibero, de godo y de vándalo, con vestigios de contacto con mercaderes fenicios, griegos y cartagineses y con una fuerte dosis de sangre árabe y semita. Y el conquistador español se mezcló en América rápidamente con los grupos indios autóctonos. El 12 de Marzo de 1516, Juan Díaz de Solís, piloto mayor del Reino, puso el pendón enarado de los monarcas de Castilla sobre la burranga del río. Después le siguieron Pedro de Mendoza y Juan de Garay. Pasaron los fundadores, llegaron los adelantados, les siguieron los gobernadores. Todos españoles: Ortiz de Zárate, Vera y Aragón, Saavedra, Díaz de Guzmán, San Martín, Portuguese. Los oficios manuales empiezan a extenderse en el Río de la Plata. Entre tanto, las damas se visten y se peinan a la moda de Madrid. Después de la Revolución de Mayo la fusión de aborígenes y españoles se intensifica. Y si bien decimos chacra y cultivamos el maíz como los incas, la América Hispana sigue siendo América Hispana, por el idioma, por las leyes, por las costumbres, por la fe.

Gallegos, vascos, andaluces, aragoneses, castellanos, cada uno de ellos con sus modalidades específicas, llegaron atraídos por la leyenda de esta tierra de promisión. No se vieron defraudados. No pocas familias de arraigo en nuestra mejor sociedad cuentan entre sus fundadores a aquellos denodados trabajadores rurales o civiles de la primera hora. Desde el vasco lechero de ayer, que inspirará aquellos versos encantadores de Florencio

Balcarce al latifundista de hoy, existe una distancia astronómica. Pero, lo importante, es que su carrera esté jalonada por otros puntos más importantes que los de la especulación. Nos referimos a la carrera política, artística, literaria, científica en la que alcanzaran victorias tan señaladas a favor de ese don tan español de la inquietud, la curiosidad intrépida y la emoción que abre sus alas para el vuelo sin límites.

Fuó el Conde de Keyserling quien vaticinó que "a la época norteamericana que presenciábamos ahora seguirá otra ibérica. Será la más importante para el porvenir de la humanidad. Este ciclo cultural estará dotado de calidades esenciales para suplir y superar la unilateralidad

norteamericana orientada hacia lo mecánico sin tener en cuenta el verdadero existir humano." Esto es precisamente lo que trajo, lo que trac el español a la Argentina. La conciencia del verdadero existir. Y ningún país mejor preparado que el nuestro para ser el actor de la época anunciada por el profeta báltico. Salir al interior es encontrarse con los vestigios de la nueva Canaan. Para usar una imagen de Güiralde, el gaucho que manejó la más rica prosa española de América, digamos que nuestras provincias custodian el alma insenscente de España con la inocente religiosidad con que "la custodia guarda la hostia".



Cuarto Aniversario de la muerte de Castelao



Con fervorosos actos organizados por la colectividad gallega, se evocó la figura de Castelao, en el cuarto aniversario de su fallecimiento.

Sin embargo el mejor homenaje a Castelao, deuda de todos los gallegos aquí residentes, está todavía por realizarse: la reedición de todas sus obras agotadas, perdurable homenaje a nuestro ilustre conductor y, al mismo tiempo, incalculable servicio a Galicia, que él tanto amó.

Fuera de sus dos obras monumentales, "As cruces de pedra na Galiza" y "Sempre en Galiza", editadas en Buenos Aires, y la comedia "Os vellos non deben de namorarse", recientemente aparecida en Galicia, los restantes títulos de la magnífica obra de Castelao están pidiendo una nueva edición.

Esperemos que todas las sociedades gallegas lleven a cabo esta tarea cultural, pues el mejor panegírico de Castelao es el testimonio perenne de su inmensa obra por Galicia.

VISION DE GALICIA

Por J. Viñuela de LATOUR.

Fué en Noviembre de 1950. De la áspera Castilla llegábamos a Galicia, la amorosa. Ibamos a alejarnos de España llevándonos allá, en lo más íntimo de nuestra mente, el recuerdo punzante de nuestra tierra parda tan querida, de nuestras montañas despobladas, de nuestro suelo castellano tan grandioso en las noches tranquilas y estrelladas. Para nosotros, la suprema visión de España, al marchar, sería la de nuestras tierras del interior que acabábamos de recorrer en sentimental peregrinación de "adiós". Campos de las dos Castillas, de Extremadura, de Salamanca... Ciudades cuajadas de recuerdos infantiles o adolescentes, aldeas de nuestras vacaciones, todo lo que tan entrañablemente constituida nuestra vida... Nos alejábamos de España para venir a América, tierra de promisión para muchos. Y al alejarnos, Dios quiso que lo hiciéramos desde Vigo, perla de Galicia.

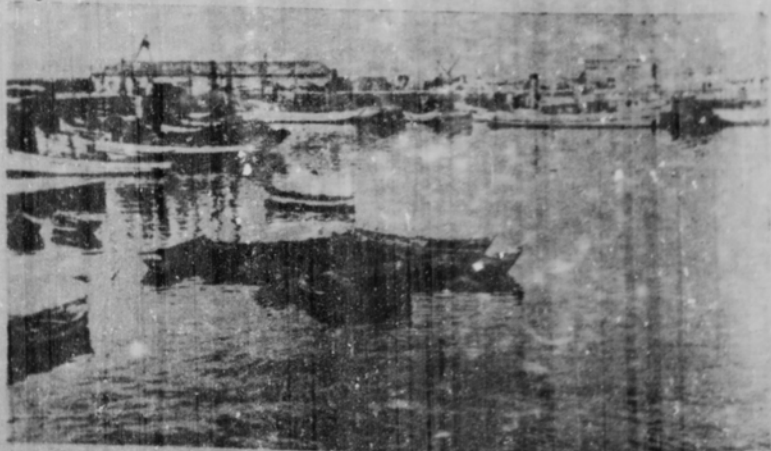
Fué en Noviembre de 1950 cuando nuestros ojos vieron Galicia por vez primera. Y, como dicen que sucede en los enamoramientos, Galicia nos dió el flechazo, nos cautivó desde el primer instante.

Era de noche y llovía... Una lluvia fina, acariciadora como el acento de las gentes que nos acogieron al llegar. Cuando un gallego habla pone tonadillas de viejas canciones en su voz, tiene un acento suave que acaricia el oído. Si el cielo de Galicia se cubre, deja caer su tonada que, si bien no siempre es suave,

suele ser canción típica de la tierra. Al llegar a Galicia aquella noche de Noviembre, llevábamos ciertas esperanzas secretas de verla bajo el aspecto ritual entre visto a través de las lecturas. Reminiscencias troyanas nos sugerían aspectos sombríos de callejuelas románicas, lluvia torrencial y ruidos de zuecos sobre el pavimento!... Pero, tanto la Casa de la Troya como Pérez Lugín, nos defraudaron. N. callejuelas sombrías, ni torrentes cayendo del cielo, ni zuecos haciendo "tap, tap, tap"... Vigo y a través de Vigo Galicia entera, nos recibía cordialmente con gesto de gran señora que, cubierta de galas valiosas, nos dispensa un favor.

Vigo, ciudad moderna y riente, sabe que tiene una noble misión: la de endulzar los últimos instante que pasan en suelo español tantos y tantos seres que piensan encontrar, del otro lado del mar, un mundo mejor y que, a pesar de las ilusiones que llevan, sienten una desgarradura en el alma al salir de la Patria. Vigo cumple esta delicada misión que el destino le ha conferido. Cobija a los viajeros de paso y con su bello aspecto de gran ciudad, con sus magníficas avenidas, sus jardines y parques, su aspecto riente y cordial suaviza las horas de última esperanza del emigrante.

Sería curioso tratar de estudiar y definir los diversos tipos de emigrantes que llegan a Vigo. Es un tema que no carece de interés y que, quizá, reserve más de una sorpresa. Pero, en



este momento, queremos dar solamente nuestra impresión sobre la Galicia entrevistada durante el mes y medio que pasamos en Vigo antes de embarcar. Y, aun cuando precisamente en esa oportunidad pudimos observar no pocos casos de interés humano que quizá fuese útil hacer resultar, quedará ese estudio para otra ocasión.

Amigos salmantinos "galleguizados" nos pusieron en contacto con otros amigos gallegos: un hotel de la calle Carral nos albergó. Y durante unas semanas pudimos ver, observar, vivir la vida gallega de cada día. Conservamos religiosamente el recuerdo de aquellos momentos pasados, gozados intensamente en la cautivadora ciudad, a orillas de una ría de ensueño, cuyo horizonte se veía cortado por esas islas Cíes tan semejantes a hados que guardan un tesoro... Frente a nuestro hotel, el Club Náutico instalado en un edificio con forma de navío y más allá los muelles de embarque, nos hacían pensar a cada paso que dábamos, en nuestra próxima marcha. Quizá por esta razón poníamos tanto empeño en no dejar pasar las horas inútilmente.

Aun recordamos hoy, como si acabásemos de vivirlos, esos maravillosos paseos al Castro, a la Guía, a Canges y a Moaña, las mañanas pasadas en el Berbés y los atardeceres de la calle del Príncipe. Las ricas ostras que por unos cuartos adquiríamos detrás del hotel en una callejita empuñada que conduce a una plaza —cuyo nombre no recuerdo— donde había un pintoresco mercado al aire libre con tanto tipismo y tantas bellas cosas. Y recordamos sobre todo cierta excursión a Corrujo que merece párrafo aparte.

Nuestros amigos salmantino-gallegos sabían nuestra devoción por las cosas de la región, estaban al corriente de las numerosas idas y

venidas que, a través de montes y playas, veníamos realizando. Un día comentamos ante ellos la visita hecha a Bayona y a los pueblecitos de la costa; hablamos de comidas gallegas y preguntamos qué era exactamente la famosa empanada tan en lenguas de todo el mundo. Y la respuesta no se hizo esperar: organizaron una excursión a "Villa Encarna" en la preciosa playa de Corrujo, donde los dueños (los señores de Ronquete-Lauzara) nos obsequiaron con una auténtica jornada gallega en la que no faltó el caldo de grelas, la empanada deliciosa, el queso de Cabreiro, ricas tortas y rosquillas y regándolo todo un Ribeiro nunca imaginado y cierto vinillo dulce cuyo nombre no retuvimos desgraciadamente. La hospitalidad gallega no desmentía en nada a su fama; nuestros invitantes no nos conocían, pero sabían el enorme interés que todo lo suyo despertaba en nosotros. Y como según el refrán "los amigos de nuestros amigos son amigos nuestros..." ellos hicieron alarde de hidalguía proporcionándonos la ocasión de vivir un día inolvidable en un ambiente gallego puro. Quizá estos señores no sean totalmente ajenos a la auténtica morriña que hoy tenemos de su Galicia, entrevista apenas y ya tan adentrada en nuestro corazón.

Algún día volveremos a ella; cuando aquí en Buenos Aires percibimos sonos de alborada o de "nuñeira", nos parece que es también cosa nuestra esa música meiga y nostálgica, revivimos los ya lejanos días de Noviembre de 1950 en que recorrimos la tierra gallega esperando el momento de alejarnos físicamente, ya que nuestro pensamiento quedó allá. Volveremos a Galicia, nosotros, castellanos. Y, cuando llegue el ansiado regreso, estrecharemos el contacto iniciado ampliando esta visión que, aun superficial, nos ha penetrado profundamente.



PERIODISMO

84º Aniversario de "LA NACION"

Se han cumplido los ochenta y cuatro años de la aparición del diario "La Nación", una de las más prestigiosas y antiguas publicaciones del continente americano, conservándose a la vanguardia de los adelantos técnicos e informativos.

"La Nación", que refleja en sus páginas muchos y diversos aspectos de la vida nacional y extranjera, nunca estuvo ajena a las actividades de la colectividad gallega y continuamente informa de los principales acontecimientos que se celebran en Casa de Galicia, gentileza que nos es muy grato agradecer junto con nuestra felicitación en este nuevo aniversario.

LA ROSA Y TU

por Teodoro Campos

*Sobre tu pecho de diosa
era la rosa un privar.
Y haciendo más deliciosa
tu deidad, en seductor
momento, mi alma dichosa
vió que tu boca y la rosa
eran del mismo color.*



Morrazo, la Península que guarda limpias las viejas tradiciones

LA GAITA CONVOCA A LA JUVENTUD Y LA D'EVA DE LUGAR EN LUGAR,
DERRAMANDO SU INGENIO Y SU ALEGRIA

Por BENEDICTO CONDE



Un detalle del grupo femenino de Nerga durante la
danza típica

(Foto Benc)

Otra vez nos encontramos en tierra de Morrazo, cuando el Carnaval grita su llamada a la farsa en todas partes, escondiéndose detrás de la careta que le fué colocada desde las tablas griegas de la farándula hasta nuestros días. Pero aquí, en este paisaje de piedras grises vestidas de siglos, en la última parroquia con un lugar en la parte de la ría de Vigo, que lleva un nombre traído, quizá, de la vieja Grecia por los celtas, a la vuelta de sus periplos marítimos de las costas primitivas, por el Mare Nostrum... Este lugar es Nerga, uno de los más pintorescos del Hio. ¿Se trata acaso, de una adaptación del nombre griego Nertha —la Madre Tierra—, a donde llega, sobre las ondas plácidas del mar de Vigo, el "Curros navalis"? —Carro naval— cargado de legendarios personajes, henchidos de alegría, que regresan de las saturnales romerías?...

Lo cierto es que este pueblo marineró de la Península de Morrazo, especialmente este extremo que dialoga con las viejas Cicas, o Cies, que hoy están mudas, pero tuvieron voz heroica y religiosa en otros tiempos, conserva limpias las tradiciones, envueltas en un señorial empaque, digno de especial estudio.

Diversas y remotivas son las danzas religiosas que, a través del año, se presentan en las fiestas patronales de muchas de las parroquias de este término, y dan a las romerías un especial carácter de indiscutible belleza. Y así como la danza religiosa conserva, a lo largo de los años y de las generaciones su rito sagrado y su emoción profundamente santa para la ofrenda a la Divinidad creadora o a la santidad heroica y benemérita, la farándula del carnaval, en estos lugares, tiene también un sello que dignifica la fiesta y la adecua en gran manera. Consueña por ser aquí la fiesta carnavalesca a cara descubierta, constituyendo los grupos verdaderos ramilletes de belleza plástica en los que resalta especialmente la serena dulzura de las mozas, de extraordinario encanto. Pudiera decirse que el tipo celta puro se encuentra aquí y uno su origen, a través de la sangre, y del tiempo, con la permanencia siempre actual de su raza.

La llamada de la gaita

La gaita —la maravillosa gaita gallega— es el único instrumento que anima estas fiestas. Ya en otra ocasión hemos destacado cómo en estas fiestas las tierras de Fraga, que están enfrente, patrocinadas por la gran ciudad viguesa, envían todos sus gaiteros con el mensaje fraterno de su hermandad en la alegría como en los pesares. La gaita suena aquí, en Nerga, de una manera singular, haciéndole coro al paisaje y repitiendo los aires de la música y la jota vernáculos las mil pantallas de piedra milenaria de los griegos picachos que resaldan el lugar, para proyectar, como caracolas marinas, esta inmensa alegría sobre la agua azulada de la ría de Vigo, y seguir, como palpito, sagrado de nuestra tierra, la estela de los grandes ataudes a vapor que se llevan a tantos hermanos nuestros, tal vez para una eterna ausencia. Esto lo saben, más que nosotros, la gaita y las rocas de estos montes; por eso se unen a esta fiesta y, como la vida —en que ser carnaval— en mezcla de dolor y de alegría, no olvidan este mensaje jubiloso.

testero que en muchos corazones jóvenes tiembla en silencio con el latido del amor...

La costumbre de estas fiestas tiene el sello de la amistad, de la hermandad fraterna. Así los diversos grupos se organizan generalmente por barrios y por parroquias. Desde el domingo de Carnaval hasta el martes están los pueblos todos de la comarca en fiesta de juventud menajera: que alivia la fatiga de quienes, ya cansados de remar por la vida, remoran sus recuerdos de otros tiempos y preparan a la floración nueva que, por encima de los valedores, bajo los parrales desahogados o en las ventanas de las casitas blancas, abren desmesuradamente los grandes ojos color de mar pasmados ante la deslumbrante indumentaria de colorines con que el carnaval viste a los danzantes.

Tres días de fiesta: La visita

El martes se verifica el encuentro de los grupos de diversas procedencias, en los lugares determinados. En estos lugares se alzan arcos de triunfo, con mirto y laurel, y se levanta el palco o tribuna en donde la gaita ha de tener su marco de honor para la fiesta. La gaita suena, y los caminos se llenan de alegre entusiasmo. Cada grupo, presidido por la bandera nacional, que es —con todo respeto— conducida por el abanderado, se dirige al lugar de la cita. En ésta, el grupo local danza en el "turreiro", o plaza de baile. Los que llegan, lo hacen con la mayor corrección, dando vivas al lugar que le visita, y los de éste contestan vitoreando a los que llegan: "¡Viva Nergal, ¡Viva Nergal...!" Y los de Nerga contestan: "¡Viva Píntes!, ¡Viva Híol!, ¡Viva Darbol!, ¡Viva Balea...!".

Después de unas reverencias de los abandonados, que llegan con los que los reciben, los mozos y las mozas del lugar ceden el "turreiro" a los visitantes y éstos, al son de la gaita, ejecutan sus tradicionales bailes. Dos o tres, generalmente. A continuación el baile

se realiza en conjunto, uniéndose los grupos forasteros con los del lugar; fraternizan después en los descansos, resando éstos con dorado albariño de Donón o con tinto del Ribeiro, con lo cual algunos señores pasan a los blancos y planchados pantalones de los danzarines, cosa que, a simple vista, parece un signo de mareo cuando en realidad tiende sólo a conocer si el vino es legítimo o artificial, pues, debido al almidón de las prendas blancas, el natural da una entonación lúmpia y el otro acusa la falsedad, según argumenta Carrúa, viejo patrón de costa y carretero en tierra, que sabe mucho por sus años y por su experiencia...

La despedida

Cuando llega la hora de la despedida, ésta no se hace en el lugar del baile, sino en el límite del barrio. Hacia allí se dirige el grupo local, primero, y en el camino forma en dos filas —hombres a un lado y mujeres a otro— alzando arcos de honor con las banderas. Poco después desfilan los grupos forasteros al son de la gaita, volviendo a gritar: "¡Viva Nergal, ¡Viva Carnaval...!", contestando los locales con vivas al grupo que se despide. Y esto mismo se repite en la mayor parte de todas estas parroquias y lugares de la península de Morrazo.

Cuando emprendemos nuestro regreso a Cangas, para pasar a Vigo, en este paisaje maravilloso, gris y verde, bajo el limpio cielo azul y enmarcado por los azules del mar que lo rodea, parece que todo está saturado de limpia alegría, y la voz de la gaita, que surge de todas partes —del alma de las rocas, del pulmón de los árboles, del éxtasis del viento que se detuvo ante la belleza celta de las mozas de Nerga, de Balea, de Darbol, de todo Morrazo...— medítanos en la importancia que tiene nuestro folklore cuando la tradición se conserva limpia y no se la viste con caretes que la desfiguran y anulan.

NAUFRAXIO

Por JOSÉ DÍAZ JACOME

Na barca da lua iba
—o casaleiro namorado—
tras de unha casquiza estrelada
¡Ai, amor, que ronsel crarol!

¡Ai, amor, que ronsel crarol!
O punto con roda verba,
fraba de desenganos
no alfo branco da vela.

As bravas ondas decían
a cantiga dos naufraxios,
meu corazón non-a ouvíra.
¡Ai, amor, que ronsel crarol!

Nos rocos baixos da r-Alba
—o alvario de noivados—
naufragou a mina barca.
¡Ai, amor, que ronsel crarol!

EL TIZON DE NAVIDAD

por ANTONIO FRAGUAS FRAGUAS

Había cerca de nuestra casa, siendo yo niño, una mujer de secos decires, enjuta de carnes, y algo encorvada. Cuidaba la hacienda a sus horas y sólo por necesidad se distanciaba de su casa por la noche. En invierno frecuentaba, alguna que otra vez, una tertulia de cocina en la casa más próxima a la suya; tan próxima que tenían pared medianera y muro de contención para separar las eras, enlosada la una y terrena la otra. Los viajes más largos que le recuerdo eran las caminatas por las puertas del lugar siguiendo a un santo, en diminuta capilla, para rezar un rosario colectivo delante de la pequeña imagen.

Cualquiera que fuese la distancia recorrida en la noche, había de llevar su luz, tanto para la casa más próxima como en las noches de claro lunar de enero; pero la luz, única e intransferible, era la linterna más sencilla: un tizón con brasa viva, más notoria a medida que la señora Anxela lo movía rápidamente, de derecha a izquierda, apuntando hacia las sombras para dar seguridad a las pisadas con ritmo de piedra en piedra. El tizón era del fuego del vecino si la noche le salía al paso apartada de su morada, pero si la caminata, corta o larga, se iniciaba en su casa, era el tizón de su cocina el que chispeaba en los caminos y se renovaba en los hogares de espera en el silencio de la ceniza muerta o en el rescaldo inmóvil de los alegres matices leñosos.

El tizón era un adorno nocturno y el llevarlo por los caminos constituía motivo artístico y hasta una cierta distinción de buen tono. En el hogar el tizón pasa de mano en mano para encender el cigarro, recibe el sople pulmonar para avivar la llama cerca de la candileja y se extingue en el bullicio y clamor de los pucheros.

Cada vez que la señora Anxela sacaba un leño ardiendo nos refería una historia rodeada de ternura y de misterio: la historia prendía su llama en los modales y el decir enjuto y resbalaba a través de todas las sombras. Cuando cobraba más fuerza el nocturno era en las noches de Navidad y Reyes. Para la noche de Navidad la señora Anxela traía, además de buen acopio de leña escogida, un trozo de roble, mejor un roble al cual le cortaba la cabeza, y las raíces con un trozo de tallo que servía para apoyo de tizones. Quien pasara por la era podía contemplar el tallo largo y nudoso esperando cumplir su misión en la noche navideña, y en las noches siguientes hasta que ardía el último anillo espumoso y descortezado.

La señora Anxela que contaba sus cuentos al compás de los tizones, nos informó con delicada voz de la razón para tener el leño de Navidad. Una vez, contaba nuestra vecina, venía un cantero desde Portugal a pasar la Nochebuena con su familia. Al llegar a la sierra, morada de lobos y ladrones, se encontró acompañado por dos hombres enlutados, de rostro grave y silencioso andar. Recorrieron juntos leguas de mal camino y para hacerlo más breve el cantero explicó a los viajeros la prisa que tenía para llegar la noche de Navidad. Esa noche le esperaba hasta el alba la moza del lugar con quien se había apalabrado antes de la partida. La promesa tenía por límite la duración del fuego navideño. Si el fuego se apagaba antes de que llegase, sería fiel señal de que el corazón se había perdido y olvidado, y con la luz del nuevo día podía prometerse a otro hombre; y no faltaban recordadores. Por eso quería ganar las distancias para no perder las ilusiones. Después de largo trecho sonó la voz de una sombra: Somos almas ateridas de frío que penamos los caminos de otra vida y esperamos esta noche que la caridad se conduela de nosotras y podamos calentarnos en el hogar de familias piadosas que deja el fuego a disposición de los menesterosos del otro mundo.

Las sombras se apartaron y siguieron silenciosas hacia las cumbres de la noche, mientras el cantero cerraba sin fiador la puerta para salir él y que entrasen las almas a calentarse.

Esta era la razón del leño que debía arder durante varias noches, y responde a la vieja creencia de que las almas del Purgatorio vienen en estas fiestas a confortarse al fuego de nuestros lares.



"La Montaña", óleo de J. Ferrández Sánchez



COMPOSTELA

POR ALVARO CUNQUEIRO

En verdad, al escribir el título de este artículo debo advertirme a mí mismo que si han de servir estas líneas a alguien para el amor y el conocimiento de Compostela, tengo que ponerme más acá de toda mi emoción compostelana, y olvidar lo que Santiago de Compostela significa para mi entendimiento de la Historia Universal —sabido es que Historia Universal, en sentido estricto, no hay más que una, la Historia Sagrada—, para mi inteligencia del arte, y para algunas de las más claras nociones que mi espíritu conozca acerca de la raíz y el destino de la cristiandad europea, y que son, indudablemente, nociones compostelanas, adquiridas, entre la nostalgia y la vagancia, en días de niñez, paseando las rías y las plazas, levantando los ojos hacia las altas torres y apoyando la mano trémula en la piedra sacra de la basílica apostólica. Para mí, y para alguno de mis amigos mejores, tuvo verdadero — profundo significado una vez eso de llamar a Santiago la Jerusalén de Occidente, y tuvimos en Compostela muro para las in-

mentaciones... Ahora, antes de entrar en Santiago lleno de saberes, simple en la fe como un peregrino y turbado como un rústico en la urbe, sólo me resta confesar que entrando en Santiago por cualquiera de sus siete puertas, tales siete que en el Calixtino vienen dichas, siempre me tomó un asoramiento y desasosiego que pudo coarctar y me descabuló; lleno de sueños, habitado por extremadas fantasmas y poco menos que viendo visiones y oyendo las más remotas y oscuras voces —no todos, como en el verso de Péguy, pueden vivir en pleno misterio con vivacidad—, mis estancias compostelanas son, sin duda, los días de mi vida que hayan contribuido más a hacer mis razones, mis deseos y mis temores y, al final, el hombre que soy.

...

Siete las puertas que vienen dichas en el Calixtino. Me tentó más de una vez una explicación de Santiago por sus siete puertas, comenzando por la del camino francés, por

donde fué el río orante de la peregrinación — una de las más nobles venas de la cristiandad — conducido al Cuerpo Apostólico, y rematando, tras la puerta franciscana, en aquella séptima de Mazarelos, "por onde o precioso viño entra a cidade". En la puerta fágera, "que vai para Padrón", me pararé a ver, en la enorme y estrellada noche, la "translatio S. Iacobi", chirriante el carro agrario, tardos los bueyes ullíns de doña Luparia, luminoso el sarcófago como el sol del día, "esa fuerza irresistible armada de rayos"... Había escrito yo un poema a la traslación del cuerpo del Apóstol y andaba tan embebido con él y de tal modo se me había puesto en la imaginación, que me parecía que si me echaba a andar por la carretera de Padrón, en cualquier revuelta del camino me encontraría la santa comitiva, lenta de paso y ruidosa de rezos: rezos que iban de las olas del mar de Padrón a las frías estrellas, desde las estrellas a los bosques, desde los bosques a las bocas de todos las gentes. Logré convencer a aquel gran escultor y amigo, el pobre Eiroa, de llevar a enormes bloques de granito la Traslación, según el texto de mis versos, en el que grandes peces de plata y otras caracolas, en la ribera padronesa, pedían el Bautismo, llevados a la fe por el testimonio del cuerpo de Jacobo, hijo de Zebedeo... (En general, en nuestras grandes caminatas nocturnas, que tenían siempre su punto final en la Quintana, yo me daba una maña especial para convencer a Eiroa con mis fantasías. Hablando de la puerta de Mazarelos y del "pretiosus Baccus", vinos del Ulla y de la "castela" orensán que por allí entraban a la urbe, Eiroa y yo confesábamos que vinos tales mejoraban en Compostela porque trepidaban los bocoyes en las tabernas al repicar las campanas basilicales. Aquel temblor insólito mejoraba el ribeiro.) Pero, volviendo al caso, nunca llegué a una cabal explicación de Santiago por sus siete puertas: sería, en todo caso, una explicación antigua, de la que quiero estar tan lejos como de una explicación moderna: es decir, pretendo para mi ciudad compostelana una explicación eterna... Pensando en Compostela fué por ejemplo de lo que a mi filosofía exige, cuando en'endí aquel propósito de Péguy de escribir una "Divina Comedia", en cuyo Paraíso, además de los bienaventurados, Dios pondría en las doradas y celestes nubes, aquellas cosas cristianas, "todo lo que existe y cristianamente ha sido logrado", las catedrales: Chartres, Amiens, Estrasburgo, León...; las naciones, las ciudades: Roma, París, Compostela, Orleans... "dans la majesté des matins et des soirs". La pregunta, pues, que a mi espíritu se propone es, no más, ésta: ¿En qué medida Compostela es algo que "cristianamente ha sido logrado"? Tengo —odiando como el que más, como el señor Montaigne, "tout savoir pedantesque"—, mis respuestas.

En la "Divina Comedia", pues, de Charles Péguy, Compostela estaría sobre una nube que yo me imagino de verde jade, en las radiantes colinas del Paraíso. En ese poema soñado por Péguy —como la plena alegría de la "fatalia verba" del poeta francés— estaré en el Paraíso todo aquello que salvó y todo aquello que fué salvado: todo el saber de salvación cristiano, como historia y como metafísica. Para Péguy, como para Von Ranka, una época histórica es, siempre, una actitud ante Dios. Compostela es, en su máxima extensión, una época histórica, la edad histórica del gallego. Por ende, la actitud del gallego ante Dios. Don Miguel de Unamuno acostumbraba a decir que la historia era la memoria de Dios en la tierra de los hombres. Compostela, pues, es la memoria de Dios cumpléndose en la tierra de los gallegos. En la medida que trascendemos a la Grande y General Historia, Santiago de Compostela es nuestra clave y nuestro espejo, y también nuestro torcedor. Para mi propio asombro nunca dudé de eternidad compostelana. Poniéndole la mano en los crespos cabellos al señor Mateo en su Pórtico, le dije más de una vez: "Las puertas del infierno no prevalecerán. Ahí estaría, maestro, hasta el día del Juicio", y en París a Agustín de Foxá y a Félix Coronas, caminando lentamente una dulce tarde de mayo por la rue Saint-Jacques, hablando de las viejas calles que en el Chatelet se cruzaban y fueron antaño llamadas la "Croisés de Paris", les advertí: "Este camino —la rue Saint-Jacques— estará abierto hasta el Último Día." Y en que yo, como cristiano compostelano, creo y creo en el enorme poder de la peregrinación: es decir, en el enorme poder de la esperanza. Todo esto, no sometido, naturalmente, a cualquier conjunto sistema —en verdad, tal método no me conviene; en general, no me conviene método alguno— me regala una explicación "sub specie aeternitatis" de Santiago de Compostela. Cristianamente, Compostela ha sido lograda por la segunda virtud, y así, sobre la colina de nubes verde jade, "piedra bajo el ala de la luz", estará en su día la ciudad nuestra en el luminoso y ardiente Paraíso. (Si yo pudiera traducirles a ustedes ahora aquellos versos de Péguy en los que Dios habla de El y dice lo que El mismo espera de la Esperanza! Por ejemplo: "Todo se acabaría, y por castigo, esta enorme aventura, como después de una calurosa y fecunda siega cae el grano atardecer de una larga tarde de estío, si no hubiese mi pequeña esperanza, pues solamente por esta pequeña esperanza aún la eternidad será, y serán la Beatitud y el Paraíso, y el Cielo y todo, pues ella, como en los días de esta tierra, de una víspera agotada hace surgir un mañana nuevo, así de los residuos del Juicio y de las ruinas y los escombros de su

tiempos hará brotar una eternidad nueva." Quisiera, estos versos, como un selmo, dejarlos en la noche compostelana, en el silencio de la Quintana, a pie del muro inmisericorde de San Payo. Nunca los leo que no los refiera a Compostela, a la larga peregrinación y a la desesperada esperanza del cristiano.)

...

Con Carlos Maside y Eiroa había yo buscado en Compostela ecos. Coleccionar ecos en una ciudad como Santiago no me parece precisamente una bagatela ni desdeñable ocupación. (Fernando Gregorovius, historiador de la ciudad de Roma, los buscaba en la Urbatiendo las palmas de sus grandes manos germánicas. Creo que las nuestras celtas eran más propias para Compostela.) Clasificamos varios y diversos ecos, pero la primacía se la dábamos al arco del palacio arzobispal, bajando al Obiadoiro por la Azabachería: repetía, sordo, nuestra palmada y asuseaba, entonces, una bandada de fantasmales palomas que huían en la noche hacia San Martín Pinario. ¿Palomas o ángeles? En Compostela no sabe nunca uno a qué carta quedarse. Yo tenía un amigo, poeta y catalán, Heliodoro Luterotti, que en su ropa, en la espalda, había hecho dos grandes cortes, porque las angelicas alas podían brotarle de un momento a otro. Todo era posible en Compostela. Por lo pronto, todo era posible para mi imaginación, y narla me costaba pasar, en menos de un sueño, a los tiempos de las grandes peregrinaciones, y reconocer en esa mujer enlutada que pasa a la ilustre virid de Magurda de que habla el milagro, y en aquel caballero al duque de Aquitania peregrino, y en aquel franciscano al monje de Marizell que ha traído en jaula de plata a su abad, treceado en faísán por glotón... Músicas las oía a cada paso: mi "cantiga Nova" la escribí al son de las músicas que oí en Compostela, músicas que duermen en las plazas y en las ruas desde los días de los enamorados trova-

dores... Entraba en la Basílica y me gustaba pararme ante los confesonarios para peregrinos con sus letreros: "Pro lingua gállica", "Pro lingua germánica et hungárica... ¡Qué enormes pecados los confesados contra el Santo Espíritu, no como los pecados de los gallegos! Pensaba yo, pecados de la carne y de la sangre, pecados de la terrestre tierra y de la pobre envoltura nuestra terrenal... Pensaba también que Compostela tenía el don de lenguas: recordé más de una vez que pasando a Triacastela paré en una posada donde cebaban un capón con sopas de vino de Málaga para don José Benito Pardo, y me contó el tabernero que hacía unos años había dormido allí un francés, que iba peregrino a Santiago pidiendo por puertas, y que calentándose en la cocina, sentado donde estaba ahora enjaulado el capón, recitó sus versos.

—¿En qué falaba? — le pregunté al tabernero.

—Non lle sei — me respondió —. Falaría en francés, pro eu, entender, entendialle todo.

El camino, pues, como la ciudad, conserva intacto el don de lenguas. Quizás aquel francés fuera el poeta Germain Nouveau cuyos versos le leía yo a Luis Manteiga, y que peregrinó mendigo a Santiago desde los atrios cercados de laurel de las iglesias de su Provenza...

Habrán visto ustedes cuán confusa es mi imagen de Compostela, pero no lo habrán visto más que yo mismo. Quizá para llegar a un cabal conocimiento tenga, cualquier día, que acercarme a ella por un largo camino de peregrino y es posible que acercándome a sus amadas piedras, oiga, como antaño, músicas y sueños, hogaño distintos y significativas voces. En mis años de mocedad, en una tasca de la calle de la Raíña, con la taza del ribeiro en la mano y el suave interior vivaz de otras en la mente, pensé más de una vez que podría escribir de Compostela y decir sus maravillas como nadie las había dicho. Probablemente ahora pague, con la endebles de mis ideas y recuerdos, aquel pobre pecado de orgullo.

MEU CORAZON, BRANCA VELA...

Por Manuel Fabeiro Gómez

Meu corazón: branca vela.
¿Por qué non?

Os sentimentos son mares
onde sempre navegou.
Tén portos, onde acochada,
pode dormir a Delor.
Sinto de corte o bafame
do meu siandeiro amor.
Vé luareis c'os meiguizo,

e abrentes cecos de sol.
Lounhões das ondas mainas:
os fillos que Dios me dou.
As tormentas de pesares
que non se escapan de nós...
Meu corazón: branca vela.
¿Por qué non?
Pol-os caminos do Iníto
há de marchar cara a Dios...

DIA DE LA RAZA

por Roberto H. Marfany



Por los micrófonos de la audición "Por los caminos de España", instalados en Casa de Galicia, con motivo de la conmemoración del Día de la Hispanidad, pronunció el eminente profesor Roberto Marfany la brillante pieza alusiva al acto, que a continuación reproducimos.

El Día de la Raza no es un recuerdo pasajero y de circunstancias a las glorias de España, por sus heroicas empresas de expansión en el continente americano. Esta evocación tiene para nosotros, argentinos, un significado más profundo y de permanente actualidad: es la síntesis de su prolongado empeño sistemático, que produce el prodigioso milagro del amoroso alumbramiento de un Nuevo Mundo, cuya filiación de origen le señala, con caracteres inconfundibles, la estructura fundamental de su devenir histórico. Por eso, esta fiesta, es un reencuentro con nuestra intimidad, de individuos y de pueblo, contemplándonos a nosotros mismos por lo que somos y por lo que debemos ser; reconociéndonos, a la vez, hermanos de otros pueblos repartidos a lo largo y a lo ancho del extenso y variado mundo hispanoamericano. Es la identificación en nuestra esencia y estilo, que permanece intacto y firme a través de todas las vicisitudes y las mudanzas

de los tiempos, con sus contingencias prosperas o adversas.

El Día de la Raza debe ser un llamado a nuestras conciencias presentes y vigilantes, para orientar nuestro quehacer con aquella fidelidad indispensable a esa fuerza activa y vital que nos ha impuesto un carácter, una modalidad, un estilo, si queremos tener personalidad y gravitar de manera decisiva en las grandes tareas que nos asigna la Historia.

Por eso, esta invocación al Día de la Raza, tiene el acento de fiesta nacional, primera en el tiempo y también en el orden espiritual, porque todas nuestras gestas patrióticas, aquellas en que se perfila con acusados rasgos nuestra voluntad de ser, hallan perfecta identidad en la esencia vertebral modelada de una vez para siempre por la España imperial en sus días de mayor gloria.

Porque la obra de España en América no puede medirse con unos cuantos hechos aislados.

PALABRAS DEL SEÑOR PRESIDENTE DE CASA DE GALICIA EN EL DIA DE LA RAZA

Compatriotas:

En mi carácter de Presidente de Casa de Galicia, y anticipándome a la fecha gloriosa del Descubrimiento de América por nuestra Madre España, tengo el alto honor de dirigiros en su nombre el más cordial de los saludos por intermedio de Radio Portefía, en la audición "Por los Caminos de España", desde nuestra sede social, al solo efecto de presentar al doctor Roberto Marfany, prestigioso profesor de Historia en la Universidad Nacional de la Ciudad Eva Perón, quien con alta preparación especializada os hablará de la fecha cumbre de la Humanidad, tal vez la más elevada, después del advenimiento de Jesucristo.

Os dejo, pues, con la palabra armoniosa y erudita del doctor Marfany.

dos de codiciosos aventureros, que todas las naciones tienen los suyos. Para comprender lealmente la fuerza de su gravitación y su continuidad, es necesario filiar sus constantes históricas, que son las que se consolidan y perpetúan más allá de esas vidas transeúntes en el río del tiempo. Porque el principio rector y totalizador de esa obra, no es una aventura pasajera, sino un esquema espiritual de perfecta unidad, elaborado en la pausa de la meditación, y mantenido a través de un largo y fecundo proceso histórico, que habría de configurar este Nuevo Mundo, dentro de una estructura de armoniosa coherencia, que es la actual hermandad de estilo de las patrias hispanoamericanas, más cerca de la grandeza del alma del Quijote que de los oscuros instintos de Sancho.

Castilla se volcó en América después de haber luchado con ejemplar denuedo durante los ocho siglos de la Reconquista hasta convertirse en una gallarda unidad espiritual, definiéndose con aquel sello inconfundible de su estilo. La Reconquista del territorio peninsular de manos de la morisma no es el ensanche de un límite geográfico; es, en realidad, la reconquista y recuperación de su ser nacional, convertido en unidad por su fe religiosa. Y cuando ha sellado esa unidad para asomarse a las ruinas de infinito empujándose sobre la material existencia, se lanza, con ese mismo afán de "más allá", fuera de toda medida y limitación humana, a escrutar los misterios del "Mar Tenebroso", y rescatar de las tinieblas geográficas y espirituales, este Nuevo Mundo, para iluminarlo con la luz de la Verdad, e in-

corporarlo a la cultura de occidente y a la Historia Universal.

Para la España de los grandes siglos, los descubridores expresan lo mejor del alma española: su renunciamento a la mediocridad de la existencia, su descontento de la vida prosaica, su afán de más allá, y demuestran cumplidamente, con el rigor de su aventura, cómo España, de modo especial, realizó ese fundamental sentido de vida gloriosa, que dio Grecia al mundo occidental con la creación del héroe, cuyos destellos los ungían como semidiosos; ese tipo que representa una imagen ejemplar de hombre, que lo impulsa a superarse, a pervivir, contra el destino inexorable. Es, en suma, el alma gloriosa de Castilla, en que el fervor y la llama para altas empresas del cielo y la tierra, están siempre encendidos.

Esa con plena conciencia y con fe inquebrantable reacciona contra los hechos reales para imprimir en ellos la forma de su propia esencia espiritual, afirmada por encima de cualesquiera vicisitudes, como el primer rasgo saliente de su actitud frente a la vida. La obra de recuperación espiritual del Nuevo Mundo, puso regla y medida adonde antes reinaba el caos y la dispersión, con aquellas poblaciones aborígenes sumidas en unas costumbres instintivas y bárbaras, y condenadas al aislamiento que les determinaba su lengua y sus idolatrías. Esa unidad católica, por otra parte, es la única que explica el éxito conjunto de la obra y la que crea la unidad física del mundo hasta entonces desconocida, imprimiéndole un sello de uniforme espiritualidad.

La expansión española no tuvo el carácter de un ensanchamiento colonial, en el sentido que hoy asignamos a esa palabra para caracterizar un apoderamiento de tipo mercantil o materialista. Si esa hubiera sido la idea fundamental, habría comenzado por considerarse una raza superior, rechazando a las poblaciones autóctonas hasta hacerlas desaparecer, o manteniéndolas en la debilidad del aislamiento sin dejarlas participar en la civilización de los vencedores. Por el contrario, frente al indio, España centró toda la dirección de la conquista y el peso de su responsabilidad. La raza, como concepto físico no entra en el planteo ecuménico que va a resolver en la América española; sólo importa el problema del hombre como universalidad. Por eso, aquella solemne declaración de que el indio es persona libre, parte del principio de la igualdad de todos los hombres ante Dios, por virtud de la Creación, y que los hace partícipes en las posibilidades de salvación. Decir en lo teológico que todos los hombres pueden salvarse, es afirmar en lo ético que deben mejorar, y en lo político, que pueden progresar. Esos postulados, y la realidad que con ellos se elabora, indican, definitivamente, que los españoles no se consideraban predestinados por la Providencia para ser mejor que los demás, sino por-



Este grabado pertenece a la primera versión gráfica del Descubrimiento realizado en el año 1493 a poco de regresar Colón a España. Es una alegoría del Nuevo Mundo que luego había de llamarse América.

tadores de un mensaje de elevada dignificación de la persona humana, destinada a plasmar una perfecta igualdad.

Esa directiva de unidad es la fuerza de cohesión y la única razón válida que permite entender la sólida y prolongada sujeción de América a la corona de Castilla, o que nos explica y justifica —producida la ruptura— la verdad histórica de hispanoamérica y su razón de ser.

Los principios católicos de unidad se transfunden en la cultura con aquella función viviente de orientar la conducta, y se expresan en todas las creaciones que vertebran este Nuevo Mundo. Reconocen esa filiación: el grandioso cuerpo jurídico de las Leyes de Indias, monumento fecundo de equilibrio y de medida; la traza de las ciudades, con sus calles rectas e iguales, como principios inmutables; sus plazas principales que reúnen la iglesia, el gobierno civil, y el mercado, que como para que nadie se sienta desamparado; las denominaciones de "provincias" o "reinos" que se da a las divisiones administrativas y políticas para colocarlas en perfecta igualdad con las de la Madre Patria; las universidades y sus colegios que se fundan en hora temprana y cuyos títulos y grados son reconocidos en igualdad de méritos con los que otorgaba la gloriosa Universidad de Salamanca, eje de la cultura de Europa por la fuente inagotable de su sabiduría.

Porque comprendemos esa imposición del destino que nos hace ser más auténticos por nuestros rasgos de originalidad, mientras más abreviamos en la fuente de la vertiente hispánica, es que de aquí salió aquel magnífico mensaje que instituyó el Día de la Raza, por primera vez en América, con este reconocimiento: "La España descubridora y conquistadora volcó sobre el continente enigmático y magnífico el valor de sus guerreros, el denuedo de sus exploradores, la fe de sus sacerdotes, el preceptismo de sus sabios, las labores de sus menestrales; y con la aleación de todos esos factores, obró el milagro de conquistar para la civilización la inmensa heredad en que hoy florecen las naciones a las cuales ha dado, con la levadura de su sangre y con la armonía de su lengua, una herencia inmortal que debemos de afirmar y mantener con júbilo reconcomimiento".

Y ese principio fundamental que vertebra nuestra personalidad como pueblo libre y soberano, ha quedado impreso en nuestra esencia, y por eso el Excmo. señor Presidente ha dicho con toda verdad: "El sentido nacional de la cultura hispánica, que catequistas y guerreros introdujeron en la geografía espiritual del Nuevo Mundo, es valor incorporado y absorbido por nuestra cultura, lo que ha suscitado una comunidad de ideas e ideales, valores y creencias, a las cuales debemos preservar de cuantos valores exóticos pretendan mancharla".

DIMO C'OS OLLOS

por Victoriano Taibo

Nos fales máis, queridíña,
pecha esa boca, ña nena;
das palabras deita a pena
que se laia na alma miña.

Dimo c'os ollos, meniña,
pidocho por Deus, pequena,
pois morto cai moxena
sin o lume qu'a sosti'a.

O que c'os ollos fixeche,
non-o desfagas cos labios.

C'os ollos todo mo de he
sin engano nin maldade,
amor dor e desagracias;
só c'os ollos dis verdade.

"SEARA DE ROMANCES" de Eliseo Alonso

Por Eduardo BLANCO AMOR.

La clasificación de este libro de Eliseo Alonso no da, por ningún lado, con la lírica de la ausencia que, en realidad, no va más allá de ser un prejuicio romántico. Los buenos libros de versos gallegos escritos en América —el magnífico de Prieto Marcos, por ejemplo— siguen siendo libros de allá, libro gallegos. No obedecen a un sentido de exportación, que ya va siendo mucho cuento este de la saudade profesional, sino a un sentimiento saudoso total como toda la buena lírica gallega. Alonso en este libro es un poeta gallego sin diferencia alguna con los otros, como no sea, respecto de muchos, por sus calidades excepcionales. Continúa siendo hombre de un paisaje concreto: el bisel entre agrario y marinerío de su Coya natal, del paisaje asombrado por el Tecla y entretenido de dulzuras frente al espejo del Miño, pero al que llega un aire de enses salobres —playa, cabos, chalanas guardesas— en el que se trenzan —altanería de blancos y primor de canción— los vuelos del mascato y la cotovía. Escenarios y esencias poéticas abisellados:

"Doce era cear na eira
ouviudo o cuco ao sol-por".

y también:

"Brosaba o mar na farola,
roxo-branco, roxo-branco".

Hombre de un paisaje y hombre de un tiempo, de un anécdota histórica, de un modo de vida, aunque este no necesite aplebeyarse con la declamación mítica o con la morosidad enumerativa. O bien irónicamente, en "Espantallo":

"Mellor te vai a ti
ese guerreiro de soldado viva la patria.
O quipa rubiúdo encol dos centeos,
atinxido pol-os balazos das pegas
ira amotinaliadora do paspallas".

Hombre de un tiempo concreto y de un paisaje concreto, o sea: un poeta que parte de la autenticidad. Primera excelencia. Segunda: No escribe por escribir, por ver qué pasa, enlartando rimas, transitando estrofas, peidando a peidano, sino porque ese tiempo y esa tierra empujan desde dentro, y hay que darles hábito y salida para no estallar o para no repudirse. En poesía no fue en el principio el verbo, sino secundamente. Cuando en el principio es el verbo sigue siendo por todos los después: poesía palabarrera, restauración filoló-

gica, primor del habla cruda, mucho, arqueología coetánea también, fórmulas de que anda muy eivada nuestra teratológica producción actual... La poesía de Alonso echa a la erra irremediadamente un aire de irremediabilidad, por eso el verbo le obedece, le obedece en sub-

NUEVO DIRECTOR DE "AIRINOS"

Eliseo
Alonso



A partir de este número se hace cargo de la dirección de nuestra revista el conocido escritor y periodista Eliseo Alonso, fundador, asimismo, de la revista "Mundo Gallego" cuya dirección también ocupa.

Eliseo Alonso es corresponsal en Pucnos Aires de varias publicaciones españolas y colaborador asiduo de los principales diarios y revistas de la Argentina.

Ha publicado dos libros de poemas: "Cantos de Cotovía", en Pontevedra, y "Seara de romances", en Buenos Aires, este último premiado en el concurso literario del Centro Gallego de esta ciudad. Igualmente mereció un premio en el Concurso Periodístico de Casa de Galicia, por sus trabajos aparecidos en la revista "El Hogar".

Actualmente se espera la publicación de su libro de viajes titulado: "Del Miño al Pilcomayo", algunas de cuyas crónicas aparecen como anticipo en "La Prensa" y "El Hogar", donde colabora.

Al presentarlo en nuestra revista, hacemos propicia la oportunidad para felicitarlo muy efusivamente.

La Comisión de Prensa.

secuencia lógica como el árbol obedece —miseriosamente— a la savia modeladora. Esta irremediabilidad que no sé lo que es, pero que sé que es —el “no sé qué” de nuestro Padre Feijóo, que sabía todo menos eso:— hace que el poeta invente a cada paso su idioma. Y ahí va una cita de vanguardia: “Lícito fué y lo será siempre acuñar una palabra nueva o sellarla con nuevo cuyo” (Horacio). Esto lo digo por una tercera excelencia: la fundamental dignidad, la propiedad sin virtuosismos, del lenguaje poético de este muchacho. Este muchacho nos sobreviene blandiendo, no como lanza a no como cayado, la sabiduría alucinada del poeta por uno de sus lados más reveladores: el idioma como instrumento implícito, dócil, en servidumbre; es decir antirretórico. En la retórica el lenguaje es el mandamás; en poesía manda el “no sé qué” y el resto obedece. Y si no obedece no hay poeta; habrá filólogo, habrá retórico, pero no hay poeta. Esto va como lección y como comparanza para todo linaje de restauradores y filólogos “comprometidos”, confinantes con el pastiche y olvidadores de la copia con su fresca mejilla, sus rocíos o sus lágrimas, que tanto abundan en nuestra lírica actual. ¿Actual? Bueno, que escriben en nuestros días.

Eliseo Alonso se sienta a la sombra de su emigración —que no tiene siempre ni forzosamente que ser sombría— y, con saudade o sin ella, la emprende con la aventura de su silbo que sube, como una delgada y tembladora alcándara, para que allí se pegue —reclamo y liga— todo lo que anda por allí volando. Lo mismo le hubiese ocurrido allá —y esto es la irremediabilidad— sentado bajo el cerezo o la para patrimoniales. La irremediabilidad no tuvo tiempo de impregnarse de ausencias y sigue viviendo en este libro de lo que aun le es vigente y presente a su autor: su paisaje, su momento convivencial. Se trata de un libro escrito en la emigración, mas no de un libro de emigración. Su saudosismo, lo digo de otro

modo, no participa del fragmentario sentimiento de ausencia, sino del complejo total de ausencia-presencia o viceversa, de que se nutre la saudade “in situ”.

El libro —aun a mí que soy perro viejo— tienta a análisis más holgados, o de cateos de mayor hondura, para exprimirle otras excelencias que aun podría enumerarse. No tengo vagar ni sitio para ello. Queden, empero, apresuradamente consignadas, su amplitud temática igualmente exigida por un ambicioso pulo íntimo, variamente —aunque nunca indignamente— lograda, horra de divagación, legítima justificada; su inclinación figurativa, anecdótica —contar, cantar— que tanta falta nos hace para ensancharle el ruedo atencional a nuestra poesía, para dar caza a los ahuyentados lectores más allá del conciliábulo gremial que nos debatimos y muramos escribiendo unos para otros; el juego lírico irónico tan profundamente gallego, por donde algunos de estos poemas confinan, curiosamente, fecundamente, con el rastro estético-ideológico de Castelao; su contención emotiva —su pudor— embridada en el punto exacto en que la poesía se desliza hacia la confidencia confianzuda; la absorción, ya remodelada, de las influencias casi indispensables en todo poeta nuevo...

He aquí, sobre todo ello, un libro que me contenta por la fe confiada de su mensaje, por la superación —¿diré instintiva?— de la gatzmoñería y del tanteo, mediante una autoridad tranquila y moceril; por su emanación de cara tan natural de espontaneidad que no se dejó encanijar ni malparir por el rigor, que fuera de su límite es pedancia y afán de infalibilidad; por su juventud precavida y suelta a la vez y por la “comodidad” con que el poeta se mueve entre sus temas y sus palabras, entre sucesos y formas que casan entre sí, sin ningún género de acomodación forzada o de bilateral sometimiento.

El volumen trae, además de la carátula de Seoane, unas magníficas viñetas de Laxeiro.

EDIFICIO SOCIAL

La Subcomisión Consultiva pro Edificio Social sigue trabajando con entusiasmo al verse estimulada por el gran interés que despertó la iniciativa de encargar de una vez por todas la adquisición del edificio social, que es de pri-

mordial importancia para la vida de nuestra entidad. Apelamos, pues, al patriotismo de todos nuestros asociados y amigos, que no dudamos han de cooperar en la obra que esta Comisión Directiva está empeñada en llevar a cabo.



Torre del Reloj de la Catedral de Santiago, xilografía de Mass

Na tarde do 31 do Nadal ficou aberto iste XUBILEO de 1954. Ano de perdoanzas, de indulxencias, e de piedade. Ao Papa Calixto II, grande amigo de noso arcebispo Xelmírez, débese o privilexio do ANO SANTO, confirmado, no 1179, por Alexandro III, e ata nosos días por todos os demais Sumos Pontífices.

Pra que poida ser ANO XUBILAR, ó 25 de xullo ten que caer en domingo. Ven a celebrarse máis veces que en Roma e Ierusalén. Aínda que todos tiñan as mesmas grazas, non embargante os pelingrins se coñecían con diferentes nomes. Os que íban a Roma, chamábanse *romeiros*; os de Ierusalén, *palmeiros*; e os de Compostela, *peligrins xacobitas*. Uns viñan con o ramo de loureiro, outros co palma e outros co "bordón" e o fardel.

Pelingrinar —di o Calixtino— é cousa boa, pero estreita. O "bordón" e o "fardel" o recibían os peligrins bieitos. Non se esquecían de aquelas palabras: "Sexa teu" bordón como sostento do teu camiñar e do teu traballo, pra que poidas vencer as catervas dos teus inimigos" e este "fardel" é como a vestimenta da tua peligrinazón pra que punido e correxido hule ben pra chegar axíña ao, pes de Sant-Iago de Calizá".

O peligrin xacobeo, en xeral, é un penitente, que fai penitencia de vir a unha terra tan lonxana, no cabo do mundo. Había que facela como Deus manda, con proviño. Non fora que lles pasase como aqueles peligrins, cabaleiros de Lorena. Había enfermado un díles. Os que fixeran

XUBILEO COMPOSTELAN

por
Jesús Carro García

voto de que non sería abandonado, o deixaren no porto de Cize. Soamente o que nen había feita promesa ficou e coídeu Jii. Mais o chegar a San Miguel morreu o peligrin enfermo. O Apóstolo lle apareceu ao compañeiro que o había coidado. E díxolle: "Entregame o morto e ti monta na garupa do meu cabalo". E chegaron ao Monte do Goro, ou sexa, as castro de San Marcos, unha milla da catedral de Santiago. Agora vaite axunta dos coengos e dílles que veñan a enterrar ao peligrin. E desapareceu o Apóstolo. Xa de vosa, na cidade de León atopouse cos outros compañeiros e contoulles todo-o sucedido. Arrepentidos entón por o pecado e falla do cumprimento de fidelidades confesáronse e recibiron penitencia do bispo da dita cidade, seguindo así seu peligrinaxe.

Hai outros que íronos aproveitando un dobre fin. Vése craro no xograr Ayra Corpancho, do século XIII:

*"Por facer romería puxo en meu corazón
a Sant-Yago un día, por facer oración
e por ver meu amigo í.
E se fecer bon tempo e min madre non fór,
querrei andar mui leda e parecer mellor,
e por ver meu amigo logo í.
Quero eu ora mui cedo probar se poderei
ir quierais mui cardeas con gran coiza que hai,
e por ver meu amigo í.*

Támén habían peligrins envoltos en acontecementos políticos. O caso dos duques de Lancaster que, no 1386, fixeron a peligrinazón a p. levarllo moi boas e ricas oferendas.

Galiza, con esta vinda dístes Duques, veuse sorprendida con unha invasión de tropas ingresas, entrando na mesma cidade compostelán.

Ouseto principal, pra gañar o Xubileo, é a penitencia, o sacrificio, a santidad, a confesión e comunión, o estar na gracia de Deus.

Non lle importa que veña moita ou pouca xente ao noso Apóstole Sant-Yago. Seu maior intrínseco que curiáran ben a súa peligrinaxe. Que sexan moitos de peligrins xacobcos.

Anúncianse xa moitasimas peligrinacions pra iste ANO SANTO. E de apraudir e louvar. Pero que non dean mal exemplo, vindo de foliada.

Non fallarán tampouco, atraídos pol-a propaganda, isos "touristas" de calhons, en coiros, e traxes noventos. ¡Millor era que non entraran na CIDADE SANTA!

En troques, o noso Apóstolo ten que ter unha fonda pena, porque hai moitos seus devotos que non poden vir a gañar o Xubileo. Son aqueles que andan loitando pol-o mundo, sen traballo e sen diñeiro. Aquelles outros que se atopan no desterro. Teñen aínda un refugioiro. Facer como facían antigamente os ingréscos. Ollar, de xionllos, seguindo a "Via Lactea", cara o SANTUARIO DE COMPOSTELA, onde o Apóstolo Sant-Yago sabe acoller aos "bós e xenerosos".

Panxolinas

A Belén vamos,
meus amiguíños,
que hai moitas festas
pol-os camiños.
Dis que naceu
un Rey pequeniño,
con ollos negros
e o pelo roxiño.
Con sombreiro de palla
un gallego ao portal foi,
e mentras adoraba ó Neno
comeulle o sombreiro o boi.
Falade baixiño,
petade pouquiño,
pra que non desperte
o noso Neniño,
qué é moi pequeniño,
qué é moi pequeniño.

Ai que Neno, que Neniño,
que bonito e lindo está;
xa o corazón relouca
de contento que El está.

Repiqueamos as campanas
para festexalo ben:
—dan, darandán, darandán—
e xoguemos noite e día
xunto o portal de Belén.



PRIMERA COMUNION

La niña Ana Concepción Bouza, que ha recibido la Primera Comunión el 8 de diciembre de 1953.

Labor Cultural

La actividad cultural que últimamente viene desarrollando Casa de Galicia ha sido verdaderamente intensa, abarcando ciclos de conferencias, exposiciones de arte, concursos periodísticos, recitales poéticos y de canto, danzas artísticas, etc., que alcanzaron una gran brillantez.

Dada la gran cantidad de estos actos culturales, sólo nos es posible hacer una breve reseña de los realizados últimamente.

Así, como homenaje al Día de la Bandera, se llevó a cabo un gran festival artístico, iniciándose los actos con interpretaciones del coro de Casa de Galicia, dirigido por el maestro don José Vilatobá. Siguió a esta actuación una serie de recitados a cargo de la señorita Anita Fontao, en poesías gallegas y de la señorita Declinde Tizón en canciones. La ronedalla "Casa de Galicia", que dirige el maestro Andrés Siete, interpretó cánticos populares. El tenor José Vales cantó canciones gallegas, y la soprano María Ponte y el tenor Gerardo J.



María Teresa Casanova

Boente, dúos selectos. "Los Riojanos", tuvieron a su cargo las danzas folklóricas argentinas, y el final de fiesta fué interpretado por las parejas pertenecientes al conservatorio de Casa de Galicia, señoritas Celia Caneda, Martha Corvetto, Marta A. Fernández y Hebe Rodríguez.

El 11 de abril, pronunció la distinguida escritora española, residente en Buenos Aires, señorita María Teresa Casanova, una interesante conferencia sobre el tema "Colón gallego" como reivindicación a la naturaleza española del descubridor de América. La conferencia de la señorita Casanova fué muy aplaudida por la concurrencia.

Con motivo de la festividad del Apóstol Santiago y Día de Galicia, se cumplió un vasto programa del que sólo destacamos los actos

más salientes, algunas de cuyas partes reseñamos en otro lugar de la revista.

El 8 de julio se iniciaron los actos con interpretaciones a cargo de la Coral Polifónica de Casa de Galicia y de las señoritas del Conservatorio de Danzas. Actuó también el actor Luciano en sus más celebradas creaciones. Siguió después recitados a cargo de la se-



Tenor Gerardo Boente

ñorita Anita Fontao y danzas folklóricas argentinas por "Los Riojanos".

El 18 de julio se realizó un gran festival artístico en los salones de la entidad, iniciándose los actos con la interpretación del himno gallego por el coro de Casa de Galicia. Siguió a continuación la conferencia "Galicia en su día", por el profesor Julio B. Jaimes Répide, que fué muy aplaudido. Actuaron nuevamente las señoritas del Conservatorio de Casa de Gali-



Sra. María Señora de Herminia,
directora del Conservatorio de Danzas

cia, la soprano María Ponte, el tenor Gerardo Boente y la recitadora señorita Elba Varela.

En la segunda parte de este programa, intervino la rondalla que dirige el maestro Andrés Sisto, siguiendo después la interpretación de "Canto a Galicia" (escrito para este acto)



Bariton Juan José Abeal

por el señor Americo Lozano. Un diálogo — "Amor al pasado" —, por los señores Antonio Vázquez y Antonio Cubela. A continuación cantos gallegos a cargo de los tenores José Vaies y Gerardo Boente, "Las tres rosas del amor", por las señoritas Anita Fontao, Charito Vázquez, Deolinda Tizón y el tenor Gerardo Boente. Por último se interpretó "Canto al emigrante", por el coro de Casa de Galicia y el tenor Alfredo Ruiz.

El día 25 se realizó la transmisión radial por LRI, Radio El Mundo, con un saludo a la colectividad por el presidente, señor Fernández Araujo, y por la tarde, en la sede social, un homenaje al Coronel don José María Calaza, en el centenario de su nacimiento, con una conferencia a cargo del señor Tomás R. Makintach Calaza, nieto del prócer. (De estos actos hacemos referencia en otro lugar de la revista.)

Muy destacada actuación fué la llevada a cabo últimamente, el 19 de diciembre, por el baritono Juan José Abeal, exquisito cantante que se viene distinguiendo en los medios artísticos a través de audiciones de radiotele-

fonía, televisión y conciertos de cámara, que nos ha brindado escépticas expresiones de la canción moderna, siendo muy aplaudido por la selecta concurrencia.

CONCURSO PERIODISTICO

Siguiendo la trayectoria de su labor cultural, Casa de Galicia organizó en el año 1952 un Concurso Periodístico, que a partir de esa fecha se celebra todos los años, coincidiendo el fallo de los jurados sobre el 25 de Julio, festividad del Apóstol Santiago y Día de Galicia.

Al primer certamen periodístico acudieron escritores representativos de la letras gallegas y de otras regiones de España, dado su amplitud temática. Fueron premiados los escritores don Clemente Cimorra y don Eliseo Alonso, residentes en la Argentina; los escritores don Julio Jerezano, don Alejandro Arnesto, doña Consuelo Ordoñez y don Joaquín Nieves residentes en España.

El jurado de este concurso estuvo formado por los señores Eduardo Blanco Amor, Xavier Bóveda, Julio Jaime Répide, Luis Soler y Alberto Cernello.

Resultado del Concurso Periodístico 1953

De acuerdo con las bases de este concurso, el jurado integrado por los señores Xavier Bóveda, Arturo Berenguer Carísimo, Luis Soler y Alberto Cernello, se pronunció en la siguiente forma: Primer premio: "Compostela, milagro de la piedra y de la fe", por Braulio Díaz Sal; Segundo Premio: "Santiago Apóstol en Compostela", por Víctor Luis Molinari. Estos premios corresponden a los trabajos publicados en la Argentina.

Para los trabajos publicados en España, Primer premio: "Peril espiritual de la emigración", por Javier Costa Clavel. Segundo premio: "Noche de lobos", por Vicente Yanez Nieto. Premio especial de poesía: "A cantiga do Miño", por José Díaz Jácome. Mención de honor: "Sinfonía de la luz galaica", por Manuel Lueiro Rey; "A nosa parroquia" y "Emigración", por Elías Barros; "Pasa la rondalla", por Consuelo Ordoñez; "Hoy, Santiago Apóstol, Día de Galicia", publicado en el diario "Clarín", de Buenos Aires.

Las bases para el próximo Concurso Periodístico de 1954, se publicarán oportunamente y están a disposición de quien las solicite en Secretaría de Casa de Galicia.

UN HOME DE --- CONCENCIA

Por Ben-Cho-Shey.

Pola parte d'abaixo da casa donde eu nacín había outra mais nova, feita por un brasileiro, no canto dunha vella de soportal que acordaba as loitas dos burgueses contra do bispo da cidade, vira pasar diante de si as catalogadas de Pedro Madruga e do Conde de Benavente e presenciara as loitas entre os fidaços e os coengos polos privilexios dunhos e doutros.

A culpa daquil atentado contra dos sopor-tas non fora do brasileiro, que era un home amante de súa terra, pra que voltara co a arela de descansar dos traballos nos duros países tropicais. Non fora culpa sua senón dos concelos progresistas e dos técnicos, que daquela andaban a esborralar canto soportal apañaban, coíndando que melloraban a cidade rando a estaban afeando e quitándolle a súa enxebreza.

O brasileiro nuxera no baixo da súa casa unha tenda pra ter donde pasalo tempo, porque nunca fora nugaliao e maldecia da vagancia. Chamábase D. Rosende, naceu unha aldoíña nomeada Gultanz, e de neno emigrara ao Brasil donde, a forza de sacrificios e de honradeza aforrara algúns cartiños, que lle permitiron voltar pra Galicia, facer a súa casa e fundar un fogar, que era modelo de virtudes e de bós costumes.

D. Rosende era home de moi bon humor e de agraña conversa, que adoitaba adornar curia chea de contos e de anécdotas, moitas delas persoas, sempre cheas de gracia e dun san espírito retranqueiro.

Gustábanlle moito os cativos, que íamos de boa gana a lle mercar cousas, porque sempre nos obsequiaba con algún caramelo ou con unha cadeliña, co a que logo mercabamos trapallada nun posto que tiña baixo dos sopor-tas superviventes a tía Micaela de Grallais, a par da banquetta do Sr. Colás, un vello zapateiro remendón, que botaba tombas e bailaba a muineira como unha devadoira en todas as festas do arredor.

Nos días de feira sempre había algún veciño da Peroxa na tenda de D. Rosende que viñan, non sómentes a lle mercar xéneros, senón tamén a se aconsellar con el ou a lle pedir os axudases nos plicitos que tiñan no Xuzgado, intervindo cos da curia pra que lles arranxase un interdicto de augas ou algún lio dunha servidume de camiños, cando non

era pedir un permiso pra que deixaran moer unha acea, ou aínda servir de fianza co axente de embarques pra mandar o rapaz as Américas. Porque D. Rosende viña ser como o consul, o conselleiro ou o pai dos seus paisanos.

Un día entroulle pola porta un distes seus veciños, home d'arredor dos corenta anos, que tamén estivera vintetantos ganándose a vida pola illa de Cuba, e dirixíndose a el saudouno moi atento:

—Santos e bós días teña V., D. Rosende.
—Deus te traia con ben, amigo Gbrao.

E despois de se intrasar pola familia do tendeiro, preguntoulle iste:

—E logo, ¿qué negocios te tran pola capital?

—Pois, señor... eu quierame casar co a rapaza do tío Miguel de Fornelas e vana ver si arranxaba os papés no pazo do Bispo.

—Paréceme ben, e coído que foras boa boda porque a Sabela é unha rapiriga moi axeitada e moi formal. ¿E xa estíveshes no pazo?

—Estiven, si, señor.

—¿E arranxáchelo todo?

—¿Qué mais quixera, santiño! Pro piden-me unha cousa que sómentes vostede ma pode facer.

—Si a cousa pende de min, xa saber que con moito gusto che botarei unha mau. ¿De qué se trata?

—Pois de que, como estiven tantos anos nas Américas, teño que levar un testigo que diga en como son solteiro i endexaisais fun casado.

D. Rosende abaneou a testa i cerugando os bicos, un tanto precavido, contestoulle: —Y eu, ¿cómo vou decir que eres solteiro si non sei da tua vida dende que saiches das Encrobas?

—Señor, se non fora certo eu non vira pedir-lle que dixese unha mentra, e menos pra lle facer unha falcatrada a filla do tío Fornelas.

—Home, xa sei que cumpres como unha boa persoa i es cabal nos teus tratos, pro en cousas de concencia eu fío moi delgado e non son capaz de dar unha testemuña en falso.

—En falso non a da, señor, que eu son solteiro.

—Si, home, si; ben te entendo; pra unha cousa eres ti e outra a miña concencia e a conta que teño que dar a Deus dos meus actos.

—¿Entón, d'aquela...?

—Pois d'aquela, vas despois de xantar pola miña casa e alí falaremos.

—Deixa logo, pois, D. Rosende.

—Vai con Deus, Cibrao.

Na rematara de xantar o D. Rosende í estaba tomando un cheiroso caté de San Paulo, único vicio que a noso home trouxera do Brasil, cando lle dixeron que o Cibrao acababa de chegar. Mandouno pasar e, cando estivo diante d'el, espetoulle esta proposición, que deixou suspenso ao cubano:

—Estiven matinando no que me dixeche e, si queres que eu vaia de testigo teu, tés que te poñer a andar de gatas diante de min.

O Cibrao coidou que se quería rir d'el e contestoulle entre digno e desconfiado: —Pro, vostede, ¿fala en serio?

—Completamente en serio. Repitíche que, si queres levarme de testigo, has de te poñer as catro uñas e andar por ahí da gatas.

Ainda dubidou un intre o Cibrao, mais vendo que D. Rosende non cedía, pousou o sombreiro enriba dunha silla e púxose a andar os catro pés por enriba da gran alfombra que enchía a sala.

O D. Rosende presenciaba o passeio gaturro do Cibrao moi serio e, cando deu un par de voltas, díxolle:

—Boeno, xa te podes erguer e mañá, as once, ves pola tenda que xa irei contigo ao pazo do señor Bispo.

A hora citada estaba o Cibrao na tenda de D. Rosende, que se puxera un traje mouro atengo co acto que ían celebrar. Sairon ambos e encamiñáronse o despacho da curia eclesiástica, onde o tendeiro era dabondo conecido como home serio e formal.

—Canta cousa boa poi esta casa, díxolle un crego tendéndolle a mau a D. Rosende. E logo, ¿qué trae por acá?

—Pois veño de testigo diste meu veciño, que se quer casar e seica me teñen vostedes que preguntar algo.

—Entón despacháremolo aixiña. E xa con toda a solemnidade do caso preguntoulle o Notario eclesiástico:

—¿Vostede coñece a Cibrao Regueira da Fonte?

—Conozco, si, señor — contestou D. Rosende.

—¿Sabe si é solteiro ou si estivo casado algunha vez?

—Conozoio fai moitos anos e, dende que o vin andar as agatas— e baixata a mau estesa a dous palmos do chau — enlexamais soupén que se casara con ninguén.

Declaración verdadeira co a que a concencia de D. Rosende ficou tranquila e o Cibrao deixouno parvo sin atinar a saír do seu asombro.

INMOVIL MAR

Por Augusto González Castro.

INESPERADO mar, sin una sola

ondulación en medio de la bruma

mar como arrepentido de la ola

y como avergonzado de la espuma.

Plomo salobre. Plomo que se sume

a la sordera de la carcacha;

mar sin gaviota de ligera pluma,

ni tampoco delfín de grácil cola.

Sufro tu plenitud anochecida

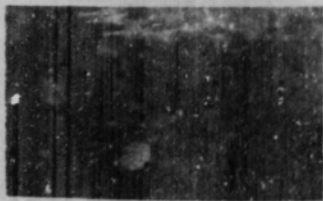
y tu inmovilidad desconocida

y tu serenidad atormentada.

Porque eres, mar en que navego ahora,

el naufragio del llanto que se llora

cundo se llora y no sucede nada.



COMISIÓN DE PRENSA

Director: Eliseo Alonso

José Clemente Sobral

Francisco V. Vázquez

Celso Arias

Francisco Fernández Araujo

Lucio Trasancera

CARA y CRUZ de la MUSICA GALLEGA

Por Julio Sigüenza

Ha caído el telón. Los espectadores, en pie, aplauden calurosamente. El telón sube y baja. Vuelve a subir y vuelve a caer repetidas veces. ¿En donde estamos? ¿Qué es lo que tan emocionadamente se aplaude?

Estamos en un teatro de Buenos Aires. Antes hemos presenciado iguales escenas en Montevideo, en Río de Janeiro, en La Habana... En todas partes idéntico fervor y los mismos aplausos prolongados. La emoción sentimental del público es siempre igual.

Acabamos de oír música gallega. Hemos visto escenas campesinas de la tierra, bailes populares. Ello alcanzó para enervarizar la sala; fué suficiente por que cada espectador se sintió transportado a Galicia, al rincón natal, al conjunto de su música y al rumor de sus voces. Alcanzó cerrar los ojos. No hizo falta más.

La emoción es una fuerza de por sí suficiente para prescindir del análisis. Nadie pensó en valorar, artísticamente, la música que escuchaba; nadie reparó en el valor filosófico o literario de los diálogos; nadie pensó en otra cosa que en la tierra lejana.

Es mucho mar y mucha navegación la que separa a los gallegos emigrados de sus hogares; mar y navegación, o lo que es igual, lejanía, disuelven los primeros términos, van al fondo anímico, al alma, que es lo que no se ve, pero que es lo que importa sentimentalmente.

"Lonxe da terra
lonxe do meu lar..."

yo sentí la misma emoción de la multitud que llena los teatros de que os hablo. Yo se sído espectador, también, de ojos cerrados, y mis mapas se han lastimado en el aplauso insistente y ruidoso.

He vuelto a oír música y a ver escenas gallegas, campesinas, en los teatros de Galicia. He aplaudido, pero lo hice sin aquel fervor y sin aquel cerrar de ojos con que lo hice en Buenos Aires, en La Habana, en Montevideo...

El sentimiento ya no fué suficiente en mí para silenciar, ahogándolo, mi espíritu crítico.

He llegado a mi casa, y me he puesto a escribir: "Es preciso que nuestra música, si va a ser viajera, piense en algo más. El sentimiento alcanza a satisfacer la sed, la "saudade"

de nuestros paisanos exilados. Pero ello no es suficiente. No debe serlo, por que no lo es para nosotros; para los que viviendo en Galicia y empapándonos diariamente en su orvallo, no tenemos los ojos cegados por la lejana añorante y morriñenta.

Si además de la emoción sentimental damos a nuestra música, a nuestro teatro, una valoración estética suficiente, todos iremos ganando.



Ganaremos aquí, elevando el ambiente en que vivimos. Allá, lejos, conquistando un público neutro, el nativo con que conviven nuestros paisanos, y al que nuestras impresiones subjetivas le tienen sin cuidados.

Piensen los compositores gallegos que la insistencia en la repetición copiativa de nuestro folklore, y aun su estudio, no es más que una etapa necesaria que no debe ser para ellos sino un medio de tomar contacto momentáneamente con el pueblo, para refrescar su talento en esta fuente y volar después con sus propias alas. No será ciertamente músico el que se dedique a pentagramar lo que oye. Hace falta crear, y que la creación se realice sobre motivos y ambiente que nos sea privativo y característico.

De esta manera, la música gallega, el arte musical gallego, será popular en sus fuentes, en su materia, y refinado y cultivado en sus formas.

Todo ello es aplicable, igualmente, al Teatro hablado. Galicia tiene aldeas, pero tiene, también, ciudades. No hay por que empeñarse en hacernos exclusivamente rurales. Ni hay por que eludir problemas, sino que incorporar a los nuestros, a los privativos, los que de rechazo nos tocan universalmente.

Que Galicia, afortunadamente para ella, ni es ni puede ser un hongo vegetativo y aislado.



Coronación de la Reina de la Juventud Católica



*Correio de Casa de Galicia, para el día (1) de agosto
2-1941 por la Avenida de Mayo*



COMISION DIRECTIVA DE "CASA DE GALICIA"

De acuerdo al resultado de la última reunión, la Comisión Directiva de la institución queda constituida en la siguiente forma: Presidente, Francisco Fernández Alonso; Vicepresidente, Manuel Cernadas; Secretario General, Francisco V. Villegas; Secretario de Actas, Juan María Rago; Prosecretario, Celso Arias; Tesorero, José Rodríguez Pademate; Protesorero, Benigno Marcial López; Vocales Titulares, Manuel Fernández González, Alfredo Ruiz Euzaso, Pedro Loquero, Andrés Mosquera, José María Benda, Víctor S. Ames, José G. Rossi, Enrique Díaz, José Varela, Antonio Louisa, Miguel Blanco; Reserva de Cuotas, Manuel Gómez Pardo, Antonio Gera, Julián Fernández, Juanes Ricardo Ruiz, Antonio Latorre, Desajón Fernández, Antonio Fernández, José Rubio, Asilo, Latorre, Antonio F. Pardo.

FOTOS DE CASA DE GALICIA



General José María Gálvez, fundador del cuerpo de bomberos de Buenos Aires, rodeado con varios homenajes en nuestra ciudad, en el aniversario de su nacimiento en La Coruña el 19 de octubre de 1852.



Recepción desde LRI Radio El Mundo a la colectividad gallega por el presidente de Casa de Galicia, señor Francisco Fernández Arcejo.



(1)



(2)



(3)

1. - Cabecera de la mesa del banquete con que se conmemoró el XX aniversario de la institución. En la foto aparecen el señor Ministro de Obras Públicas de la Argentina, don Roberto Dupeyron; el Intendente Municipal, don Jorge Sabaté; el Embajador de España, don Manuel Azaña; el Ministro de España, don Laureano Pérez Múñoz; el Cónsul don Miguel Sáenz de Llanos; el Presidente de Casa de Galicia, y gran cantidad de representantes de la colectividad gallega y de otras regiones de España.

— 2 y 3. - Otros dos aspectos del salón en la conmemoración del XX Aniversario.



JAVIER COSTA CLAVELL

Galicia posee un rico acervo de motivos líricos. Toda su alma está transida de auténtico lirismo. Nadie podría negarlo. Nadie lo niega, creo yo. Pero es lamentable que sus exégetas —poetas, artistas, escritores...— suelan enfocarla, única y exclusivamente, desde el ángulo lírico. Entraña ello un grave peligro. Porque esa visión miope de lo gallego ha disfrazado nuestra fisonomía racial y engendrado un tópico. Y ya se sabe que el tópico —coraza de lo mediocre— estrangula en flor la verdad soberana del concepto.

El alma de Galicia es algo más que un veneno de lirismo. Conviene que sacudamos esa pátina de femineidad con que se pretende presentar toda y cada una de sus manifestaciones. Díjase que Galicia no es, sino una bella y sentimental mocita púber. Hasta el paisaje nos lo visten —conceptualmente— de mujer.

Sí, es preciso amplificar la visión. El gallego sabe llorar. Pero no sólo lloran los débiles. Lloran todo aquel que tiene un alma sensible. Es un deber nuestro reivindicar la virilidad anímica de Galicia. No contentamos que se forje en torno a su nombre la leyenda de un sentimentalismo llorón, alimentado de suspiros más o menos poéticos.

Ningún ejemplo mejor que el de la emigración para demostrar la reciedumbre espiritual y sentimental del gallego. Ciertamente que también el tema ha sido ya manoseado a menudo, por el fácil lirismo de nuestros poetas. Pero la génesis de la emigración galaica lleva en sus entrañas tanta humanidad de ley, que es difícil cubrirle la faz con unas cuantas estrofas líricas. La emigración es como el grito de un gigante que rompe las cadenas del medio. Su grandeza no pueden abarcarla en toda su extensión los

Perfil espiritual de la emigración

Por Javier Costa Clavell

(Este trabajo obtuvo el primer premio en el último Concurso Periodístico de Casa de Galicia.)

flojos límites de una tímida cancioncilla, por muy hermosa que sea. Para su cabal interpretación hacen falta también los recios truenos de las trompas bélicas. Porque la emigración gallega es un bramido de arrogante rebeldía y conquista. Rebeldía de un alma de águila aventurera, siempre insatisfecha con los horizontes ya familiares —¿acaso está esto en «traposición con el misterioso sentimiento de la santidad?»—, ansiosa de bañar su fogosidad espiritual en ámbitos más extensos e intentos, de piñarse con sensaciones espirituales vírgenes que sólo pueden ser engendradas al contacto con otras almas de distinto temple... Y también grito de conquista de un alma que ansía confrontar en la lucha su propia fortaleza; reto noble a la Vida de un alma popular que no rehuye ni el acerbo dolor de la expatriación ni el peligro de la derrota. A un pueblo que sabe emigrar con arrogancia no puede uñírsele de femenino.

Bien está lo del lirismo del alma gallega; pero no como 'totalitario' rasgo definido. Porque en ella conviven —complementándose, hasta aristocratizarla— otras muy diversas facetas. Tales como la de nuestro admirable civismo; tan señeramente puesto de relieve por las colonias galaicas, formadas lejos del calor de la tierra y del ambiente vernáculos. Sin olvidarnos de ese encendido y acrisolado patriotismo nuestro que, en ambientes extraños, convierte todo español en gallego. Así el gallego es en América el español por antonomasia. Honor que bien merece, porque nadie como él sabe enaltecer a la Patria en el extranjero. Los Centros Gallegos hacen las veces de Santuarios del hispanismo. Son entidades que poseen dos clases de hospitales: hospitales para el cuerpo y hospitales para el alma. En los primeros recibe el emigrado asistencia en sus enfermedades y desgracias físicas; en los segundos, bálsamo para atenuar el dolor de la morriña, aliento para subsistir sentimental e intelectualmente.

A un pueblo como el gallego, repito que sabe emigrar con valor y prestigiar el nombre de España mundo adelante, no puede constituirse la definición de su alma con el injusto atributo de la femineidad, que eso a la postre significa presentarla envuelta en el celo

fán nirvánico de un litismo integral y exclusivo.

Es deplorable que la emigración gallega sólo sugiera a nuestros poetas motivos esencialmente líricos. Lloramos, sí, la tragedia —no por última menos grandiosa— de esas viudas de vivos y también la inmensa tristeza de esas conmovedoras despedidas —que apuñalan la santa unión familiar— en los puertos exportadores de emigrantes; no nos olvidemos de esos huérfanos de padres vivos ni tampoco de esas novias cuya felicidad obstaculiza la inmensidad azul del océano que las separa de sus amores... Con todo eso se puede hacer, ya lo creo, mucha y hermosa poesía lírica. Pero

con el otro lado de la cara de la emigración, el que nos muestra su mítica grandiosidad humana —la raíz del mito, es siempre rabiosamente humana— también se puede hacer poesía auténtica. Es injusto a todas luces hacer hincapié constantemente en la cruz de la emigración, cuando la cara de la moneda es de oro de ley. Además, se me antoja que ello pone de relieve un enfermizo masoquismo anímico, del que yo quisiera ver muy alejada el alma de Galicia; esa alma prócer, que al engendrar la mía, me dejó en ella un violín para llorar mis penas y una trompeta para progonar mi inalienable derecho a la lucha.

DESPEDIDA DE DON MIGUEL SAINZ

DE LLANOS

Con una cena íntima, ofrecida por la Comisión Directiva de Casa de Galicia, fué despedido el señor Cónsul de España en Buenos Aires, don Miguel Sainz de Llanos, que se trasladó a Venezuela ascendido a la categoría de Cónsul General de España en Caracas.

Ocuparon la cabecera de la mesa, junto con el homenajado, el Cónsul General de España en Buenos Aires, don Laureano Pérez Mu-



ñoz; el Presidente de Casa de Galicia, señor Fernández Araujo; el Cónsul Adjunto; miembros de la C. D. de Casa de Galicia; personal del Consulado y otras personalidades.

Hicieron uso de la palabra el Presidente de Casa de Galicia y el señor Cónsul General, resaltando los méritos del homenajado y los afectos que entre todos dejó, agradeciendo, por último, el señor Sainz de Llanos.

Los señores Ruiz y Bocante, acompañados por el acordeonista señor Varela, brindaron canciones populares de España, siendo muy aplaudidos.

Revistas —

"CIRCULO"

Los dos primeros números de esta importante revista salteña llegan repletos de originalidad y buen gusto, ofreciéndonos un conjunto de trabajos sobre temas literarios y artísticos, debidos a las más conocidas firmas del mundo intelectual del norte argentino. Avalan el prestigio del círculo el grupo de escritores que integran su consejo de redacción y resaltan en sus páginas bien impresas, las colaboraciones de Carlos Matorras Cornejo, Jaime Dávalos, Mario Busignani, Roberto García Pinto, Araoz Anzoátegui, Luis D'Jallad, y otros.

28º ANIVERSARIO DEL VUELO DEI.

"PLUS ULTRA"

Se ha cumplido el 28º aniversario del famoso vuelo del "Plus Ultra". Primera nave aérea que, en vuelo inolvidable, cruzó el Atlántico Sur, pilotada por Ramón Franco.

El acontecimiento de la llegada del "Plus Ultra", se recuerda, año tras año, como estampa viviente del heroísmo de aquellos valientes españoles, cuya visión de la aeronavegación se adelantó a nuestros tiempos con el gesto que tal vuelo significaba.

Este año, como en años anteriores, hemos visto en el monumento que evoca la hazaña de nuestros aviadores, en la Costanera, nuevas ofrendas florales que renovaron la llama de un perenne testimonio de admiración hacia quienes realizaron, entonces, lo imposible, en un vuelo que glorificó con creces el esfuerzo de los héroes, que hoy recordamos con tanto fervor.

LUGO: PAISAJE E HISTORIA

Por Salvador Lorenzana

Nuestra más reciente visión de Lugo, data ya de algunos años. Salimos del pequeño pueblo, al llegar al Cantabrico, con un aire bajo, húmedo, denso. Atravesamos el valle mindoniense, tan fino y delicado, riquísimo; la múltiple curva, en penoso retrepar, de las Sasténigas. Al fondo de los terraplenes, pugnan por abrirse paso diminutas vegas, entre las bases del desfiladero. Pasados los peraltes y revueltas, enfilamos la Tierra Llana, el paisaje recto y dilatado. El aire sutil nos fué aligerando el cuerpo; el pensamiento se avivó de sutilezas engrávidas; el cielo se ensanchó en un lóveda magna. Frente a nosotros, en un espolón de la penillanura, sobre un amplio meandro del alto Miño, la vieja ciudad renació a la atención de nuestras miradas.

Entramos en la histórica urbe; el antiguo recinto lo envuelve, enciñurándolo, la muralla romana. Forman ésta, espesas lajas de pizarra, monótonas, grises, que dan al conjun-



Típicas pallozas en la alta montaña Lucense
(Foto BENE)

to una impresionante grandeza. Subimos a lo alto, por una de las rampas que penetran en su interior; desde allí se divisa la ciudad toda, y la campiña.

Cara adentro, Lugo descubríamos el juego evocador de sus arquitecturas. Allá, la estructura románica de la catedral, modificada por la obra ojival y barroca; en otros puntos, los templos gemelos de Santo Domingo y San Francisco, trazados con el estilo que en Galicia desarrollaron los Ordenes mendicantes. En el centro urbano, la Plaza Mayor, acortada, llena de sabor peculiar, y la c/ta Santo Domingo, abierta a positivas grancias. Algunos rincones de los barrios, mostrando con acusados rasgos su enjundioso tipismo...

Dirigiéndose, luego, los ojos, hacia la lejanía, sorbíamos alocadamente toda una visión pujante, ofrecida a nosotros de golpe, en instantánea; no como en otros lugares de nuestro país, en los que hay que mirar con prolongadas pausas; con suficiente tiempo para no perder el detalle. La dominante horizontalidad del paisaje, con escasos encubrimientos, produciéndonos un intenso deseo de verlo.

Cruza ese paisaje, de formas ondulantes y verdes, un río. Tracé el Miño, de la fuente nativa en la Sierra de Meira, sus aguas limpias, despaciosas, lentas. Aquí, en el valle, se secan en suaves meandros, dejándose orlar por finos mimbres y sauces. Exiéndose la vega en prados y labrantíos; se dibuja en ella la urdimbre del arbolado. En el caudal miñano, parece refluir la canción de los antiguos romanos, con un aire fresco de serranía.

A la distancia, locutana, del horizonte, yegre su silueta vigorosa, el monte San Fito; alzáse, también, los perfiles nevados de las cumbres montañosas del Incio. Todo, en la línea panorámica del planalto, luce erecto la gran simplicidad del cielo y de la tierra. Pocos lugares de la Céltica pueden mostrar una ordenación de líneas y de masas, semejante a la que Lugo ofrece.

Tiene la historia lucense, una significativa raíz en sus orígenes. Posiblemente, la primitiva construcción presidiría un conjunto de poblados célticos, enraizados a sus picos. Lugo, y su penillanura, resultaban necesarios para dominar el suelo gallego. Por eso Roma levantó la acrópolis que iba a vigilar la geografía de dilatados horizontes.

Aquí, en este solar, fué el nacimiento de la ciudad augusta, con su Colegio de sacerdotes del culto Divo César; ciudad que impuso, en la remota Galicia, el ritmo romano, Lugo enordina, en el pasado fecundo, el acento imperial de su ambiente amuralado, y la firme tradición de un sello eclesiástico. Emplazada en un espolón de la penillanura, ora su cerco de torreones sobre la cabeza firme de Galicia. A Lugo, mañón de pizarra romana y gallega, la cubren cielos de altura; definente la claridad de la piedra y del aire, el viento franco, y cargado de frescor de nieve, de plano cimerio.

La simbología luguesa, la síntesis de su historia, las ha traducido ciertamente, en fino escritor actual: "Viejos condillos, iglesia exaltada en el dogma más central, liberalismo doctrinario, petruccos, tradicionalismos del agro, prudencia municipal, largas edades en las gentes; la sola villa fuerte, defensiva de Galicia.

las determinantes esenciales del ser gallego, en ninguna parte surgen tan limpias como en Lugo".

La ciudad en bloque se sitúa en el espacio, y en la historia, con un estilo dominante. Dentro y fuera, la ciudad es una ciudad en vigilia. También la leyenda y el milagro, la literatura y el arte, tienen cabida en ella, y genuina proyección. San Froilán, erigido en la ancha simpatía de un ejemplar patronazgo, ganó en la urbe un símbolo presticioso, y eco popular. La fluvial tradición de la Virgen de los Ojos Grandes, llega de vestigios emotivos el clima ciudadano. Y la perenne exposición Eucarística, da a Lugo, una singularidad viva y parentética, de devota profundidad.

La voz de los poetas se ha difundido, nítidamente, a través de todas las tierras lugueñas. Junto al mar, dijo su lirismo delicado y melancólico, Nicomedes Pastor Díaz. En la montaña habló, con franciscano lenguaje, Antonio Noriega Varela. Después sonaron los

poéticos decires, que la novedad lírica de Cunqueiro, Iglesias Alvarinho, y Luis Pimentel trajeron desde las riberas del Masma y las orillas del Miño...

Detrás de nosotros estaba la historia, y la arquitectura urbana. Al frente, dibujábase una vez más el horizonte dilatado. A menudo la limitación del horizonte fatiga, y el deseo de panorama nos invade. El paisaje lucense nos calmaba esta ansia. Las llanuras extensas no lo son ópticamente, miradas desde el suelo. Lo cósmico sólo se adivina en ellas. Pero, desde nuestro miradero de la muralla, oíamos la anchura con un sabor melancólico, y el paisaje de la penillanura se englobaba en el recuerdo a todo un glorioso pasado.

Lugo, acrópolis romana, dominadora de la vieja Galicia, despierta hoy inequívoca sugerencias, y un peculiar acento, que traducen el antiguo vigor de una alta prosapia histórica y civilizadora.

AQUELLA ERA MI PLAZA MAYOR

El aire entra en la ciudad. ...—L. P.

I

Por las puertas de la ciudad entra el aire, desnudo sus pies, y en bandejas bruñidas flores húmedas trae. A todo toca esta brisa fresca y clara. Florete y espadas brillantes para las encucijadas. Juega y baila, y a la Plaza Mayor va a posarse...

Es domingo, fiesta y misa de campaña. El cielo azul está aquí, aquí solamente, sobre la Plaza. Los vencejos le cortan con sus gritos, como diamantes.

Ángeles blancos, luminosos, en los aleros están sentados. La sombra de los soportales está callada y tierna.

Muy nueva, muy limpia, la bandera de España se mueve dulcemente. Corro de Napoleones de algodón y paño, dos guardias rígidos, en los balcones del Ayuntamiento, custodian el retrato de un rey niño.

El gran pilón de granito de la fuente tiene un agua verde que a nuestros ojos y a nuestras frentes da frescura. En la campana del reloj suenan las doce y son gotas de sombra que sobre la tarra luz de la Plaza caen.

Brilla al sol la casilla del cura recamada de vros.

Los soldados están quietos, serios, limpios, recordados, como aquellos con los que jugábamos cuando niños en nuestras casas.

Hay un general para nosotros solos, para nuestra Plaza Mayor solamente. Tiene la barba blanca, un caballo blanco y un plumacho blanco al viento.

(Reflejos amarillos de cornetas y platillos.)

Los hombres del pueblo están callados y con respeto, dentro de sus trajes nuevos.

Sobre el cuarzo duro del suelo, las espadas verdes, mojadas, huelen a río, a sombra húmeda de los remansos del Miño, donde las zanas cantan bajo los chopos temblorosos y una barca negra está amarrada.

Se termina la fiesta, y a la tarde la Plaza Mayor queda sola y muda. Se ha cerrado la sala de visita de mi pueblo.

II

Desplumados ángeles caen sobre el pueblo dormido. — L. P.

Nieva sobre Lugo! silencio sobre silencio.

Un chorro de nardos de los árboles de la Alameda cae sobre los solitarios bancos. Mi Plaza Mayor está quieta, callada, encantada en esta noche. Uno a uno los faroles de gas se van apagando. En una almohada de lirios la campana del reloj duerme. A intervalos, la luna sale para sembrar de harina los tejados: silencio sobre silencio. Se ha roto el resorte o se ha parado la cuerda de esta caja de música de mi Plaza. La gran fuente de los leones está dentro de un fanal de aire cuajado y dormido. Nadie pasa, y hasta las huellas del aire se han borrado. Alsortos están los ojos de los soportales, abiertos en la noche.

Se ve muy lejana una canción. Montes ensaya su "Negra Sombra".

Nieva sobre el pueblo, sobre mi Plaza Mayor! silencio sobre silencio.

LUIS PIMENTEL

LOS PRIMEROS PASOS DE UN GALLEGO EN BUENOS AIRES

Por ELISEO ALONSO.



Este dibujo, muy actualizado, con "gracia y con fuerza", es del autor.

Después de los iniciales atolondramientos, los abrazos de bienvenida, las preguntas estupidas y los dolores de cabeza que le dió en la aduana un mono que traía de Pernambuco, el recién llegado salió a pasear, con acento gallego y una gaita en el oído, por las calles de Buenos Aires.

El recién pescado —que también así se puede llamar— no puede situarse muy cómodamente en el pedestal de la observación porque el ritmo de la ciudad lo empuja con prisa y a codazos, que así se mueve la gente, los mismos rascacielos en construcción y sobre todo unas chapas rojas, peligrosísimas, que llevan los taxis, empeñados en ceñirnos velozmente al milímetro, para dejarnos hechos carne de gallina. El recién llegado llegó a desconfiar si esos buenos taxistas llevarían algún secreto apurado llamado "rozorilímetro", ya que tan bien saben calcular las distancias con muy pocos muertos y heridos en su haber. Conseguir viaje en uno de esos taxis en día de lluvia se tiene por hazaña memorable. En esas circunstancias pluviales, paró uno muy a la vera del recién llegado, mas no lo pudo coger, ni tampoco los dueños de las veinte mancos que se posaron sobre la suya en la portezuela del auto, que lo cogió un señor que había hecho una seña desde muy lejos y miró a los demás compasivo como un buey.

El querer adaptarse en seguida a una nueva ciudad, siempre resulta una impresión dolorosa, mismo que esté suavizada por los mil y un gustos y colores que para todos hay en Buenos Aires, y sobre todo por esa ley magnífica que nos da a los forasteros los mismos

derechos, y a veces, por caballeritosidad, más que a los que han nacido en este pago. Caminaba el recién llegado con estas reflexiones por la Diagonal Norte, adentrándose en este mar sin orillas de la ciudad con su ciclopeo medrar de inacabable fracción periódica pura.

Pero su anterior pensar fué cortado por unos feroces golpes "¡pum! ¡pum!" que prodigaba un hombre con un martillo sobre una mesa, y luego vociferaba así: "¡Veinte pesos! ¡veinticinco! ¡Vean esta alfombra, señores!" De estos hombres, que están agremiados y todo, supo por radio al llegar a casa, que se convocaban para una comida de homenaje bajo el llamado de "los caballeros del martillo".

A media tarde el recién llegado sintió hambre y entró en un bar, sentándose equivocadamente en el recinto para "familias", yendo luego para el otro compartimiento a granel, donde con un apetito de posguerra, pidió un bocadillo de jamón, y otro de queso, otro de sardinas y un tazón de café con leche. Todo eso con unos "rubios", le costó más bien poco. A todo esto, el recién llegado ya se hizo sus amistades que le han hecho anotar sus teléfonos en su "agenda" y llama a una persona diciendo desde un automático: "Estoy aquí, en el bar "parrilla" de la calle Santa Fe". El amigo responde: "Parrilla dicen todos los bares que dan carne asada"... El mismo e por le ocurre posteriormente en el bar "cepeta" y con la edición "quinta" de "La Razón", que rechaza al vendedor por creer que se trata de un periódico de quinteros o estancieros con los que, fuera de las ensaladas, nada tiene que ver.

El recién llegado se reunió al fin con el amigo citado por teléfono. Es un paisano erró de la muy gallega provincia de Pontevedra, lleva un bigote compadrito, azules que están y se alza sobre el abdomen, y peinado en loglo de cartabón. Lo primero que le dice el paisano es: "¡Hola! ¿Qué tal, poligrillo?" Eso ya causó al recién llegado mucha gracia, pero cuando el paisano le pregunta: "¿A qué hora piensas apollarte?", entonces casi se muere de risa.

En una taberna española de la Avenida de Mayo (las más ladronas de Buenos Aires) se habían dado cita las cincuenta provincias de España. El folklore y las discusiones en los cuatro idiomas peninsulares eran variadísimos. Había ricos con autos y anillos, emigrantes y exilados y hasta gentes de la "División Azul". Este gauderio produjo al recién llegado, el se

quiere, asco, y se fué con la trusica a otra parte más deliciosa, que por esas majaderías ya había huído de su Patria.

Claro que por Florida siempre vale la pena ir. Las mujeres porteñas son realmente hermosas, ya cuando salen de casa. En la calle son más bellas en primavera o en otoño que en invierno, y en verano, mejores aún. En las playas y pilotas son divinas. El recién llegado las vió de esta leve manera en los balnearios de Olivos, Tigre, Núñez y Mar del Plata, posteriormente. La causa de que muchos extranjeros no regresen a sus países la tienen las mujeres de Buenos Aires, a pesar de que por la calle sean siempre excesivamente serietitas, rehuendo al piropeo. Sin embargo, ya dentro de la amistad, son dulces y amables. Por demasiada afición a estas mujeres, el recién llegado teme convertirse en el definitivamente llegado.

En un ómnibus, el 164, se encontró el recién llegado que llevaba en la cartera diez pesos limpios de los que le habían prestado. El guarda no le pudo dar el vuelto, pero tampoco le quiso cobrar el billete, aborazando el mismo su importe. Entonces el recién llegado hizo sus primeras reflexiones en territorio argentino y pensó que las monedas de veinte centavos son imprescindibles en el bolsillo y que esas piezas valen mismo más que los billetes de cien pesos, pues nos sirven para los subterráneos, teléfonos públicos, boletos de andén, balanzas, etc., y al final, hasta tuvo un pensamiento tremendamente gallego, que si reuniese muchas de esas moneditas de veinte centavos podría darse una vuelta a Galicia, en tercera, y aunque luego regresase por culpa de las mujeres porteñas.

Triadas no mar e na noite

Por FERMIN BCUZA BREY.

Meu navio leva ao vento
no mastro eterno da noite
o liño do meu pensamento.

Leda vai a nao
na proa unha froi:
a rosa albariña
do meu corazón.

Amiguíña, cara estrela,
dame a agullada de un bico
para apuntar a gamela.

Leda vai a nao
na proa unha froi:
a rosa albariña
do meu corazón.

Por navegar aí desvío
varei a miña chalana
no teu corazón-baño.

Leda vai a nao
na proa unha froi:
a rosa albariña
do meu corazón.

Os agros van de ruada.
Vinde ruar pol-as ondas
levarás a herba mollada.

Leda vai a nao
na proa unha froi:
a rosa albariña
do meu corazón.

O faro de Corrubedo
co seu ollo largasio,
ai amor, púxome medo.

Leda vai a nao
na proa unha froi:
a rosa albariña
do meu corazón.

Deitouse o mar, foise o vento,
no mastro da noite albean
os liños do pensamento.

Leda vai a nao,
abordo un amor:
é granada a rosa
do meu corazón.



Estante de Libros

"FARSAS", por Eduardo Blanco-Amor.

Eduardo Blanco-Amor, añade ahora a la diversidad de su producción, estas muestras de literatura escénica "de género", al margen del teatro "normal" y comercial. Son tres farsas reunidas en un solo volumen, escritas entre los años 1941 y 1943 y tituladas así: "Angélica en el umbral del cielo", "La verdad vestida" y "Amor y ceneras de Juan el Pantera".



Eduardo Blanco-Amor

Estas farsas de "teatro para nunca", como dice de ellas el propio autor, agrupan una vez más, en su aire aparentemente ligero de "divertimentos" literarios, sus mejores condiciones de escritor, o sea la agilidad, la decisión y la fuerza expresiva, presentes tanto en la materia intelectual como en cada uno de sus momentos morfológicos.

"COVADONGA", por José Rubinos.

El P. Rubinos ha conseguido al escribir este poema en lengua vernácula, que el gallego pase a ocupar un puesto entre los idiomas europeos como instrumento eficaz para la expresión épica. Y sus versos tienen el ritmo de una Epopeya antigua; están llenos de matizaciones idiomáticas envidiables. Toda la acción está salpicada de hermosos símiles de gran riqueza de colorido, que a fuerza de ser la

vida campestre y marinera de Galicia, es universal en su inmenso valor poético.

"BERZAS", por "Ben-Cho-Sey".

José Ramón Fernández Oxea, con su seudónimo ya célebre de "Ben-Cho-Sey", el historiador, folklorista, etnógrafo y arqueólogo orensano, publicó en Pontevedra un libro de poemas que titula "Berzas", "porque así llaman en miña terra aos malos versos". La peculiar modestia de Oxea aparece demostrada una vez más. Pero también se nos demuestra por su parte que no hay "disciplina que no domine ampliamente". Su libro de versos, con reminiscencias de poesía clásica y moderna, destaca el mérito de "Ben-Cho-Sey" que con una visión galleguísima del paisaje y el folklore, y una interpretación cariñosa y patrió-



Ben-Cho-Sey

tica de nuestras costumbres, viene a añadir un nuevo jalón de gloria a la literatura gallega, que tan floreciente se halla en la actualidad.

"ROMERÍA", por Ramón González-Alegre.

Reciente el éxito alcanzado por su libro de poesía "Raíz de las Horas", que la crítica acogió, como era de esperar, con una unanimidad, favorablemente, el poeta del Bierzo —

tierra gallega en esencia— saca de las prensas pontevedresas de la Colección "Benito Soto" un nuevo libro, "Romería". Si su libro anterior podría calificarse de universal, este de ahora es auténticamente gallego. Diversas circunstancias que convergían en González Alegre, le han llevado a la realización de la obra que con tanto anhelo se esperaba. Por lo poco que de este libro hemos leído auguramos al joven poeta director de "Alba"—única revista poética de la región— otro magnífico triunfo, un jalón más en la carrera literaria que dejó entrever en su "Clamor de tierra", poesía de todos para todos, sin fórmulas de laboratorio y con la humanidad y valores eternos que nuestra poesía siempre poseyó.

"MORAVIA, VIVIAN WILDE Y COMPAÑIA", por César Tiempo.

El presente libro de César Tiempo adquiere una excepcional importancia al irrumbrir dentro del género literario de la biografía con una destreza nada habitual.

En "Moravia, Vivian Wilde y compañía" se aprisionan las vidas de una serie de personajes que el autor ha conocido personalmente. Así, siguen a los del título, Stefan Zweig, ya abatido por la idea del exterminio; Bernard Shaw, abordado periodísticamente y con el que da una caminata a pie por las calles de Londres; Máximo Gorki, en su retiro de Capri; Giovanni Papini, François Mauriac y otros seres, que despojados de su aureola, aparecen como personajes ensimismados humanos, auscultados por el autor hasta arrancarles el concepto definidor de sus vidas.

César Tiempo, buen poeta, periodista y autor teatral, nos presenta su libro embridado

entre el bisel del reportaje palpitante y la biografía viva extraída directamente de sus entrevistados.

"Moravia, Vivian Wilde y compañía", es un libro denso y perdurable, enriquecido dentro de su innegable calidad literaria por el factor definitorio de la anécdota, que César Tiempo levanta a cada instante, al sesgo, de sus personajes, como un cazador pacienzudo para disparar sobre ellos su perdigonada implacable y reveladora.

LA EMIGRACION ESPANOLA A AMERICA

Por Vicente Borregón Ribes

Este excelente libro constituye un extenso dictamen de política emigratoria, exento de los tópicos sentimentales tan frecuentemente usados por la mayoría de los escritores que se ocupan de este sugestivo tema.

En el capítulo correspondiente dedica amplio espacio a las asociaciones de españoles residentes en América, cuya actuación considera como el primer grado de la protección al emigrado y al tratar de la conexión de estos entes con los Patronatos de los Consulados de España, dice que, conocer el desarrollo de una política de concesión de beneficios y ventajas efectivas a los españoles en cuanto miembros de las asociaciones privadas consiguiendo con esos beneficios la asociación de todos los individuos, logrando así que las sociedades tengan más potencia para la defensa de sus miembros y otras ventajas para los emigrados y para la Patria.

La obra abarca una serie de interesantísimos capítulos, que la hacen un libro único en materia de emigración.

ARTE

En el transcurso de estos últimos meses, Casa de Galicia ha patrocinado tres exposiciones llevadas a cabo en su sede social, facilitando el anhelo de los artistas que de este modo pudieron ver logrados sus deseos de exhibir sus obras en Buenos Aires.

Así, el señor Angel Pencas expuso en nuestros salones un conjunto de artesanía gallega, integrada por una valiosa colección de cerámica de Sargadelos, encajes de Camariñas, tallas en madera, pinturas y otros objetos de alto valor artístico, siendo numerosas las personas que han visitado esta exposición.

—El pintor pontevedrés Fabián González expuso en nuestra sede social una muestra de

sus obras compuesta de óleos, acuarelas, carboncillos, plumas y miniaturas, cuyos motivos turinos llamaron poderosamente la atención por sus acertados movimientos y colorido y fueron justamente elogiados por la crítica porteña.

—Otra exposición muy visitada fué la del artista ruso Miguelounauff, que, procedente de Galicia, expuso en una de nuestras salas una serie de acuarelas de motivos gallegos. Los trabajos del señor Miguelounauff llamaron vivamente la atención por su acertado colorido y por lo bien que supo captar el espíritu de nuestras viejas ciudades gallegas.



Padre Calño

Dedicado con especial afecto a nuestro muy estimado y querido Presidente, señor Don Francisco Fernandez Araujo.

A la Casa de Galicia en su XX Aniversario

por MANUEL GALIÑO LAGO, S. I.

¿Dónde están los acordes musicales
que interpreten fantástico poema?
¿No sé qué es lo que siento!
Un gozo inexplicable el pecho llena:
más alegres que nunca hoy se me antojan
los muros de esta Casa solariega...
¿No oís los murmullos de pinaces,
de robles, de castaños, de alamedas,
cuyas turgentes ramas,
más que de arpa homérica son cuerdas,
que en alas del océano transmiten
resonancias "enxebres" a una fiesta,
con "abalás" de mozos y mozas,
que trenzan melopeas
con hilos de las fuentes cantarinas
cabe el bóreo y crucero de la aldea;
con novales mugidos de terneros
y balidos de ovejas,
y arrullos de gentiles andurriñas
y alondras mañaneras;
con repiques de ermitas campesinas,
campanitas que juegan
al son de las campanas de abolengo
que lanza la mitrada Compostela?...
¿No oísteis la rendalla, que dirige
el gran Maestro Sixto con destreza,
al par que los tenores modulaban
torradas españolas y gallegas,
danzando con aristocrática maestría
Hebe Rodríguez y Celia Caneda;
y en un juguete cómico triunfante
"dous vellos paroleros" de alta escena?...
¿No visteis los kioscos que estas noches
lucen con sus verbenas,
animando esta alegre romería
las Damas, disfrazadas de gallegas
brillando en los festejos
las Reinas Regionales... y su Reina?...
¿No veis esta apoteosis:
todos unidos en fraterna mesa,
presididos por tales jerarquías,
que proclaman con sólo su presencia
un homenaje de selecta alcurnia,
que florece al llegar la primavera?...
6

Es que una raposina,
una raposa de la tierra "meiga",
"que tén xeito, 4- viros"
"moi garrida e lixeira",
vestida de manto y dengue rojo,
negro zapato sobre blanca media,
fulgurando en el dengue
collares de diamantes y de perlas, —
esa "meiga raposa"
hoy celebra sus veinte primaveras,
y por eso hay folión y romería,
y banquetes discursos y pernas,
y almas y afortunadas,
"mozas, mozas, mozas"...
y, al son de nuestras gaitas y panderos,
el mejor repertorio de la orquesta.
Y por ser esta mesa
"tan festiqueira, aga, imosa e meiga",
que, cual janda, a todos nos atrae,
("anda ergue e abades eles sexan"), —
—nuestro amor más puro le ofrecemos
con frenes gallego,
con afecto argentino,
con emoción ibérica,
a esta mesa, que es... Casa de Galicia,
a quien todos aplauden: ¡festejan...!

Más ahora quien os habla,
en virtud de sus fueros de conciencia,
tiene que declararos
una cosa muy seria.
Esta raposa "Casa de Galicia"
me hizo una confidencia:
pidiéndome que hoy le publicase:
que está de amores ciegos
y "tondo" desde hace cuatro meses
por un rapaz de varón bellas,
de porte distinguido,
de clara inteligencia,
corazón delicado,
y gran animador de nuestras fiestas,
que es fino caballero con las damas,
y con toda modelo de finas;
y tiene en esta Casa peregrina
bien conquistada en Rota, contienda.
Y Casa de Galicia,
nuestra gentil comarca,
matando la voz muy calladito,
la faz con arrebo, — mud de faza,
me añadió: "Yo sé que este rapaz mome
de un romanero de mi tierra,
(mi tierra que es la suya),
y yo sé que por mí está... ¡qué tal...!
¡qué tal...! hombre es para mí un tallo:
¡tallo! ¡yo le llamo, "venda meiga!"..."

Señoras y señores: con mi hondo,
interprete de aquesta coexistencia,
en esta fiesta proclamamos mi plácet,
de gracia aniversario y primavera,
que Casa de Galicia, nuestra Casa,
rosa de dicha estela
con la presencia Junta Directiva,
que tiene a la cabeza
el gran señor, Fernández Araujo,
jefe de este camarado y él Ceñil...

Pero aún hay más... y Casa de Galicia
no quiero que esto quede en palabras:
se empieza en celebrar solemnes nupcias
con el galán que tanto ella idolatra...

Señores de Fernández Araujo:
yo sé que en vuestra alma
no perdieron los celos
de aquesta rival vuestra ante la dulzura,
pues vos seguiréis siendo la reina
de Irón Irrenunciable en su vida,
concediendo gustos al desposado
de esta pareja hisdaga:
la Casa de Galicia
y el esposo, señor de vuestra casa
Y la hacendosa nena
os suplica: enid y muy galana
que seas de estas nupcias la madrina
y en virtud del rito de las catadas
"casaja casa quiere",
ella os pide que estimuléis la causa
de adquirir para Casa de Galicia
una propia morada.
(Muestra propia, el ideal soñado
de la vestil rapasa,
que con tal Presidente y con Madrina
lograremos en fecha no lejána,
cual regalo de bodas que disfrute
la Casa de Galicia idolatrada...

¡La merece la nena,
tipo común de mujer valiente!
De la Perdo Rado tomó la idea
de escribir con ciencia nuestras amas,
y Casa de Galicia tiene un Centro,
los de Cultura, Ciencia y Propaganda,
"Inscripción Arenal" se da en herencia
el ideal de la coronada autista,
y Casa de Galicia al emigrante
tiene al mano de sociales gracias.
Casa de Galicia a Rosalía,
la poetisa romántica,

el corazón robó... y aquí palpita
en amor inflamada
al terruño añorado,
que día y noche canta
las tonadas de "curbas e pandeirre"
y hasta los mismos muros de esta Casa.
Doña Emilia, Arenal y Rosalía
vedla señores, con eternas galas,
que en esta primavera
a nuestra Casa de Galicia avanzan,
y estampándola besos en la frente
galico aniversario le consagran,
perilándose un Pórtico de Gloria
y un amor de ruada:
"trina vota, menina,
tienes dos pesos para pomba branca"...

Y siendo esta "menina" tan gallega
es también muy criolla y muy hispana,
y se lleva muy bien con todo Centro
de colonias hermanas:
Andaluz, Leonesa y Riojana,
con el de Asturias, Burgos y Navarra:
estrechando sus vínculos fraternos
en folklóricas danzas,
en ágapes hispanos,
en pollicromas Fiestas de la Raza.
Y Casa de Galicia es tan criolla
que por las vetas de sus Socios para
en noble ambrosia
la rica sangre de fecunda Hispania
con la sangre argentina
(venero de uno en márgenes de Plata)

Ilustre: Presidentes de esta mesa,
Caballeros y Damas:
fíjense por venir a presidirnos,
tan sólo dos palabras,
que encierran el afecto más sincero:
(Señoras: muchas gracias!...
Y a vos, Excelencia,
Señor Embajador de nuestra Patria:
la flor consagro de estos pobres versos
que Casa de Galicia cultivara,
La flor que os heido de escat
poetras a os agrada:
que el amor a la Patria
Es Casa de Galicia nos enseña
so tornemos con estos ceños románticos,
¡¡¡Argentina y España!!!...

Manuel Geliño Lago, S. I.



Fiesta Aniversario

SALUDO DE CASA DE GALICIA A LA COLECTIVIDAD EN EL DIA DEL APOSTOL SANTIAGO POR FRANCISCO FERNANDEZ ARAUJO

Como presidente de Casa de Galicia de Buenos Aires, y desde los micrófonos de L. R. 1 Radio El Mundo, en este día del Santo Patrono Apóstol Santiago, me cabe el alto honor de transmitir los saludos más afectuosos a los hijos de este bendito pedazo de España, que conviven con nosotros en esta ilustre y gran metrópoli, así como también a los coterriños que han sabido llevar el empuje y las virtudes de la estirpe hasta los más apartados rincones de la querida segunda patria, que es la Nueva Argentina del General Perón.

Vaya también mi enhorabuena a los hijos de España toda, puesto que es la legendaria madre común y progenitora de más de veinte naciones libres, repartidas en ambos hemisferios. Es sabido y ya lo hemos puntualizado en otras oportunidades, que al Apóstol Santiago le cabe

Es nuestro voto ferviente, que la intercesión del Apóstol Santiago obtenga para la Galicia de nuestros amores, días de progreso, de paz y de ventura, lo mismo que para la España que evangelizó, y para la patria de nuestras esposas e hijos, que nos cobija con los pliegues de su querida bandera.

CASA DE GALICIA CELEBRA SU XXº ANIVERSARIO

En sus salones de San José 224 realizó la institución un gran "santar" popular en conmemoración de su XXº Aniversario. Concurrieron el Sr. Ministro de Obras Públicas don Roberto Dupeyron, el Intendente Municipal, Arquitecto don Jorge Sabaté, el Embajador de España don Manuel Aznar, el Ministro Plenipotenciario de España don Laureano Pérez Muñoz, el Cónsul y Consejero de Embajada don Miguel Sáenz de Llano, representantes de instituciones Club Español, Centro Región Leonesa, Centro Navarro, Centro Numancia, Centro Riojano Español, y gran cantidad de representantes de instituciones de la colectividad gallega.

A los postres, brindó el Presidente de la Institución, don Francisco Fernández Araujo, haciendo una reseña de la labor de cultura y sociabilidad cumplida por la institución, que fué muy aplaudida.

Luego usó de la palabra el Profesor Reverendo Padre don Manuel Galíño Lago, exaltando el festejo de Casa de Galicia con un canto a Galicia, coincidiendo con la entrada de la Primavera, que fué largamente celebrado.

Seguidamente habló el Profesor Sr. Julio B. Jaimes Répide refiriéndose a la fecha que conmemora Casa de Galicia y finalmente usó de la palabra el Excelentísimo Embajador de España, don Manuel Aznar, que se refirió a la feliz fecha del aniversario de Casa de Galicia, que abogó por que los españoles prosiguieran en su labor de cultura, de amor a España y amor a la Argentina, cuyas palabras fueron muy aplaudidas.

Palabras del Presidente Sr. Fernández Araujo:

Excelentísimo señor Embajador de España, Excelentísimo señor Ministro de Obras Públicas de la Nación ingeniero Dupeyron, señor Intendente Municipal de la Ciudad de Buenos



Comida del 25 de julio. Aparecen en la cabecera de la mesa, con el Presidente de la institución, los señores don Laureano Pérez Muñoz, Cónsul General de España, don Miguel Sáenz de Llano, Consejero de Embajada, y otras personalidades.

evangelizar la península más occidental de Europa, en ese entonces con razas diversas salidas desde los más dispares y apartados rincones de Europa como provenientes, otras, de diversas zonas de Africa y de Asia. Puede decirse que el Apóstol Patrono desparrañó y elaboró la simiente de la palabra divina de Jesucristo, echando las bases que servirían para levantar el incunento impercedero de la unidad española, que llegó a asombrar al mundo con la gloria del descubrimiento de América.

Aires, Arquitecto don Jorge Sabaté, señoras y señores:

Es altamente honroso para Casa de Galicia, que en este día de sus veinte años de vida, presida la mesa que nos reúne el representante de la Patria grande, la España legendaria, su ilustre embajador el Excelentísimo Sr. Don Manuel Aznar, quien, como verdadero dueño de



Comité Casas de Casa de Galicia

casa, se halla en condiciones de agasajar al Excelentísimo señor Ministro de Obras Públicas Ingeniero don Roberto M. Duperron y al señor Intendente Municipal, Arquitecto don Jorge Sabaté, que también se han dignado acompañarnos, compartiendo aquella presidencia con sus prestigios oficiales y altos merecimientos personales. Una palabra también de reconocimiento para los señores Ministro y Cónsul General don Laureano Pérez Muñoz, y Consejero de Embajada don Miguel Sainz de Llanos, así como para las demás autoridades y caballeros argentinos y españoles, que con su presencia se solidarizan con nuestras inquietudes societarias.

Dios quiera, que al mismo tiempo ello nos sirva de estímulo para continuar con éxito los trabajos realizados hasta el presente, concretando los adelantos que la Institución requiere de modo incesante, a fin de que pueda cumplir ampliamente los fines que se tuvieron en vista en las preocupaciones de los últimos años, entre las cuales sea tal vez la más importante el ideal de la casa propia.

Dadas las características de Casa de Galicia, hemos pensado que para una rápida marcha ascendente, nos es imprescindible contar con la sede social construida de acuerdo con las necesidades de los diferentes sectores que comprende: intelectuales - culturales unos, de esparcimiento y sanos atractivos otros. Si se encuentra la amplia residencia ya construida, mejor, por el tiempo ganado; y si ello no fuera posible, a levantarla con los mejores planos por delante.

Para ello, apelamos al aporte de ideas y de toda clase de recursos de parte de nuestros asociados, así como al consejo ilustrativo y bondadoso de los numerosos y prestigiosos amigos, que siempre nos han acompañado.

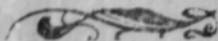
Si a ese ideal se arribara, la afluencia de nuevos asociados resultara caudalosa, y los bienes con que Casa de Galicia podría retribuirles, podrían llegar a efectos de trascendencia dentro de la colectividad.

Me permito insistir que todo el progreso entrevisto, gira alrededor de la sede social amplia, bien ubicada y con las dependencias que una organización como la nuestra, debe reunir en estos momentos de evolución por los que notoriamente se pasan en esta gran Ciudad de Buenos Aires, que constituye otro de nuestros grandes amores. En cuanto a los demás progresos vendrán solos.

Levanto mi copa, por la Argentina, por España, por Galicia y por todos vosotros.



Uno de los equipos de fútbol de Casa de Galicia, con su bella madrina, señora Anita Fontao



O RETORNO DA DONA

Por José Otero Gámez



(Dibuxo de Xavier Pouso)

Dona Xeltrudes de Vilachán é unha das mulleres de máis abolencia do axuntamento de Toriño que n-os ditos da xente disque aínda descende d- unha familia de virreís; mais **sexa** alá como queiran, o certo é que ela ten infinitú de boas amigas tanto por Túy coma pol-a Guardia ou pol-o Rosal. Estaba casada co tío Roxerio de Carregal, pesón taluda e de bó arnaxe que botou alá pol-as Américas corenta e tantos anos, n-os cuas cabidón uns aforros moi respetábeles que logo acrescentou por eiquí facendo favores a-os probes de prestarlles diñeiro c-uns xuros do vinte por cento.

Xa fai moito tempo que a dona Xeltrudes andaba entangariñada por mór d-un reumatismo crónico que cunsaíntel-a deixaba mensex dos cadriles e dos xionllos.

Pro este ano o médico de Goyán díxolle que fose ás augas do Carballiño. E fixo o que o doutor lle mandara.

Ala poi-o derradeiro mes do vrán a dona Xeltrudes retornou a súa parroquia e foi esperal-a o seu criado Manoel pra levalle o eiquipaxe e contarlle as boas novas.

—Eia, Manoel, eiquí estón como nova; ¡esas augas do Carballiño parecen un miragre de Dios!... mais ¿qué tés, home?, ¿qué tés che encontro mejo amuado?

—Pois... verá ostede; non se desaugue e teña pacencia poi-o que lle vou a dicir.

—Xa, xa ch-entendo Manoel; eu x-adivínaba que tí i-o Roxerio non vos habíades d-entender.

—Non é iso, non; é que nantronte á noite morreu a toura vermella.

—Mala sorte... que lle vamos a facer... tamén alá pol-a provincia d-Ourense disque hai moita febre n-o gando.

—Pro é c-a toura vermella non lle morreu da febre, ¡foille queimada n-a corte!

—Non m-amoles, Manoel; entón queres dicir c-ardeu a corte da toura.

—Esauto, señora, esauto... ¡ardeu co-as chamas do fogo da casa.

—Ti toleas ou che queres rir de min; ¡logo queres dicir c-ardeu a nosa casa?

—Pois... sí, é verdá quedoulle feita un monte de pedras e borralia.

—Xesús, iso son as cnverxas do meu curmán Xoquín.

—Non señora, non; non foi o seu curmán Xoquín; foi co-as moxigas dos candeiros que puxemos arredor do caixón do defunto.

—¿De qué defunto me falas Manoel ou raio?

—Do defunto do seu home, que morreu nantronte á noite d- unha cornada da toura vermella.

AVISO A NUESTROS ASOCIADOS

Nuestro campo "Aírisos" se encuentra en funciones y debidamente habilitado para recibir a todos los socios, sus familiares y amigos durante la temporada de verano. Se puede con-

currir todos los días de la semana. Igualmente los sábados y domingos y si la concurrencia resultare adecuada, se transmitirá música baillable. Es un lugar de magnífica recreación y el buffet funciona permanentemente.



Homenaje de "Casa de Galicia" a Eva Perón en la sede de la C. G. T.

Desde la aparición del último número de AIREÑOS tenemos que lamentar con estas líneas de luto y dolor el fallecimiento de Eva Perón, acaecido el 26 de julio de 1952.

Fue un día de congoja y de pena en que el alma de todos los gallegos que aquí vivimos se ahogó con el peso solemne de tan alta desdicha. "Casa de Galicia" y toda nuestra colectividad, no bien se difundió la noticia del fallecimiento de Evita, se sumó espontáneamente al dolor del pueblo argentino, viviendo como suyas esas jornadas de luto con el lazo negro de la pena.



A la Revista "AIREÑOS" con cariño y simpatía

Eva Perón

Como un recuerdo cariñoso a la memoria de Eva Perón, reproducimos esta fotografía, que dedicara a nuestra revista.



Homenaje de Casa de Galicia a la Jefa Espiritual de la Nación, llevado a cabo el día 26 de julio en la sede de la C. G. T.

RECEPCIONES

Entre las personalidades procedentes de Galicia que han visitado en estos últimos meses nuestra ciudad, hemos de recordar a don Fermín Bouza Brey, ilustre literato e investigador, que llegó a Buenos Aires invitado por la Asociación Argentina de Folklore a fin de pronunciar una serie de conferencias sobre temas de su especialidad.



Fermín
Bouza
Brey

Bouza Brey fue cordialmente agasajado en Casa de Galicia, dejando una estela de afectos entre todas las personas que han compartido su fina cordialidad.

Otro de nuestros ilustres huéspedes ha sido don José María Castroviejo, eminente escri-



José María
Castroviejo

tor, director de "El Pueblo Gallego", de Vigo, que vino a la Argentina en compañía de su

distinguida esposa doña María Francisca Sequeros Bolibar, invitado por la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad bonaerense, a fin de pronunciar una serie de conferencias que alcanzaron un alto grado de brillantez.

En Casa de Galicia, el señor Castroviejo y su esposa fueron agasajados con un cariño al que asistió el Embajador de España, Ministro de Portugal y otras autoridades diplomáticas. En nuestros salones pronunció el señor Castroviejo su muy aplaudida conferencia sobre las leyendas del mar en el mundo celta.

Con motivo de la exposición de "Goya y el grabado español", que fue un gran acontecimiento artístico en Buenos Aires, llegaron a nuestra Casa el destacado aguafuertista don Julio Prieto Nespereira, presidente de la acreditada Asociación de Grabadores de España, y el prestigioso crítico de arte don Ramón D. Faraldo, que venían al frente de esa importante embajada artística española. En nuestra sociedad asistieron a un banquete en el que fueron agasajados, dejando entre nosotros un grato recuerdo.

De paso para Río de Janeiro, la Comisión Directiva de Casa de Galicia, agasajó con una cena íntima en su sede social, al compatriota don Luis García Arias, catedrático español de Derecho Internacional, dejando gratos recuerdos de su breve visita a nuestra institución.

También nos complacemos en destacar la presencia en nuestra Casa del inspector de emigración y funcionario del Ministerio de Trabajo, don Vicente Botregón Ribes, autor de un interesante libro sobre la emigración. El señor Botregón Ribes fue agasajado con una cena íntima por la Comisión Directiva de Casa de Galicia.



Grabado de la primera versión gráfica del descubrimiento de América, realizado en el año 1493, a poco de regresar Colón a España.

El 12 de Octubre,
día de la Raza, cele-
brado con gran en-
tusiasmo en "Casa
de Galicia"

La celebración del 12 de octubre, fecha memora-
ble en la historia de la humanidad, alcanzó este
año en Buenos Aires, un extraordinario lucimen-
to, contribuyendo Casa de Galicia a los actos con-
memorativos con un vasto programa desarrollado
con entusiasmo y patriotismo.

En ese día en que se cumplieron 461 años del
descubrimiento de América, jornada histórica que
no tiene antecedentes ni equivalentes en el mundo
civilizado, la colectividad española, residente en
Buenos Aires rindió homenaje de reconocimiento
y gratitud a la noble tierra argentina, a la sa-
bra de cuya bandera viven felices y confiados
millares de hogares españoles, sobre todo galle-
gos, que han hecho de este país su segunda pa-
tria.

La "Reina de Casa de Galicia", representada
por una bella señorita de nuestra colectividad, des-
filó en suntuosa carroza por la Avenida de Mayo,
acompañando con las otras princesas a la "Rei-
na de España". Todas estas señoritas iban atavi-
das con bellos trajes regionales y dieron al am-
biente callejero un gentil aire de fiesta, que fué
la fiesta del corazón y de los sentimientos, puesto
que en ese día se unieron en una misma sincera
emoción el nombre magnífico de la madre, España,
y el de la hija predilecta, la Argentina, soberana
de su propio destino.

Música, canciones, bailes, banderas desplega-
das al viento y frases encendidas de entusiasmo,
pasieron un marco adecuado a esa jornada evocati-
va, contribuyendo a ello, todas las sociedades es-
pañolas y entre ellas Casa de Galicia, según po-
drá observar el lector por las reseñas y notas grá-
ficas que hacemos en otros lugares de esta re-
vista.



Señora Celia Caneda, Reina de la Colectividad Gallega.

¿EN GALICIA? ¡TODA CLASE DE INDUSTRIAS!

Por José-Vicente Torrente

Es difícil, muy difícil, pretender encuadrar en el marco de un comentario periodístico un tema de tanta importancia y trascendencia. En los últimos quince años Galicia ha dado un estrón industrial formidable. De región principalmente pesquera, agrícola y ganadera, ha pasado a concretar estas dos últimas actividades en las zonas interiores situando en la periferia, sobre todo en las dos provincias de La Coruña y Pontevedra, núcleos industriales muy importantes. Hoy, Galicia, posee, amén de la industria de construcción naval, la metalúrgica y anejas, la tradicional de conservas y pesquera, industrias de la madera, alimenticias, vidrio y cerámica, cueros, pieles, caucho y química. Particularizando más encontramos en Galicia industrias tan especializadas como las de litografía sobre metales, alambres de todas clases, cajas de caudales, plumas de metal, tubos, lámparas de incandescencia, electrodos, carbones para soldadura, lapiceros y vidrios ópticos. Todas estas producciones saltan a la vista que necesitan de una especial pericia. No son las clásicas de una región que inicia su aprendizaje industrial. A mayor abundancia de argumentos, en Galicia encontramos una industria química capaz de producir, como lo está haciendo, colorantes, ácidos, arseniats, yoduros, gases comprimidos y productos farmacéuticos.

Existe, pues, capacidad de creación. El "milagro de Vigo", entregado a una constante fiebre de actividad creadora, transformándose a marchas forzadas de una forma tal que de cinco en cinco años cambia la perspectiva de la ciudad y su potencia económica, es un ejemplo bien evidente. Durante años la capacidad industrial de Galicia ha estado supeditada a la disposición de energía eléctrica. Pero ya se ha operado la liberación en tal sentido. El proceso industrial, en su base elemental, necesita de carbón, hierro y energía eléctrica. No es menester que los yacimientos de carbones de calidad estén situados en la misma región deseosa de industrialización. Tampoco es menester que en el recinto económico de la región se halle el hierro. El caso de Guipúzcoa es bien evidente. A Guipúzcoa han de llegar-

le los elementos que debían transformar. El "tacho" o las planchas que luego serán el pequeño herramental o las máquinas herramientas, le llegan a Guipúzcoa de otras provincias.

En Galicia puede ocurrir lo mismo. Tiene abierta la vía del mar que es la más económica para transportes masivos, y por esta vía pueden llegarle los elementos necesarios para perfeccionar su industria pesada. Al lado de ésta Galicia puede crear la industria de herramientas, proceso transformativo que deja muy interesantes beneficios.

Dentro del capítulo de industrias de la alimentación, la cuestión del Matadero Industrial está ya resuelta. La resolución de este punto es un gran acierto para la economía gallega, ya que este sector todavía cabe hacer más: la industrialización de la carne en la rama que pudiéramos denominar "de lupo". El negocio de la carne envasada y conservada en latas. Y toda la serie de negocios en relación con los adobos cárnicos e industria de desperdicios.

Cabría, al calor de la ganadería gallega y del Matadero Industrial, una ampliación de las industrias del cuero que no fuesen las de preparación de aquél, a las especialidades de correas para transmisiones, juntas de cuero, etcétera.

Dentro del ciclo conservero se debería llegar a una cierta autonomía. Así, por ejemplo, partiendo de la realidad de la escasez de hoja lata, el capítulo de la industria gallega pesada debería dedicar una especial atención a este problema para llegar a producir para Galicia y para algunos otros núcleos consumidores españoles.

Otra cuestión es la Zona Franca de Vigo. Al calor de la cual nacerán muchas posibilidades económicas. La historia de los puertos francos españoles dice bien a las claras que cuando éstos se establecieron en lugares con tradición económico-financiera se tradujeron en beneficios sin cuento. Cuando se ha querido crear un foco económico partiendo puro y simplemente del puerto franco, se ha fracasado. Pero éste no es el caso de Vigo.

No hemos enumerado las perspectivas mineras de Galicia. Habría que estudiar la viabi-

lidad de la explotación de hierro en Lugo y de la ordenación de otros cotos mineros que se han trabajado esporádicamente, tendiendo en el caso de reanudarse la explotación, a procurar para el abastecimiento de las industrias que lo necesitasen y a la exportación de productos con cierto grado de trabajo; por ejemplo, exportar cromatos y bicromatos en vez del mineral base para su obtención.

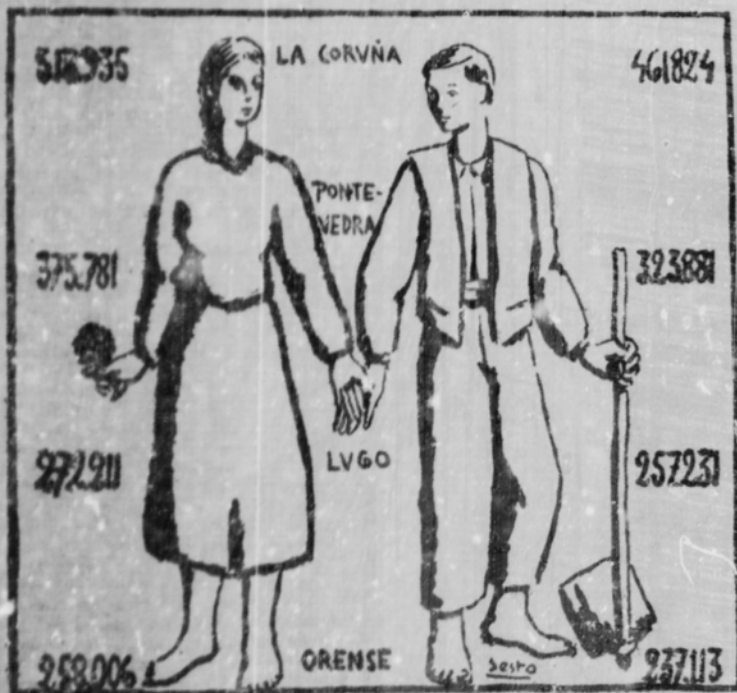
Sería pretencioso pretender dar lecciones a Galicia desde Madrid. Galicia sabe muy bien lo que hace y lo que no hace. Y como decíamos al comienzo de este comentario, ha dado un salto tan gigantesco en los últimos años que ya no cabe hablar de la Galicia agrícola y ga-

nadera para calificar a la región. Sea, pues, este apresurado ensamblaje de notas como un mero intento de agrupar unas cuantas ideas, y, sobre todo, como un tributo de admiración por lo logrado. Una alta autoridad de la industria, a quien consultamos antes de pergeñar nuestro comentario, nos dijo:

—¿En Galicia? ¡Toda clase de industrias! Tienen el hierro y el carbón cerca. Tienen resuelto el problema de la energía eléctrica. Son emprendedores y saben hacer las cosas. ¡Toda clase de industrias!

Este consejo vale seguramente más que todo lo que llevamos escrito. Gallegos, ¡adelante!

Galicia tiene más de dos millones y medio de habitantes



El gráfico de Sesto señala los habitantes que tiene Galicia, en las cifras de la izquierda se consignan las mujeres y en las de la derecha los hombres. Al centro van indicadas las poblaciones a que corresponden ambas.

Nuestra Industria Pesquero Conservera

Galicia es la primera región pesquera peninsular. Galicia es, la principal zona española en el índice de la producción conservera. Esta situación de primacía económica que distingue a nuestra región, en la estadística pesquero-conserva, merece una consideración especial.

En efecto, los litorales gallegos fueron el núcleo nutricional de la flota parejera española. Los primeros barcos de arrastre, armados en pareja, salieron del puerto marinero de Bou-



zas, para captar la merluza y demás especies de altura, en los caladeros nórdicos. De este modo, el Noroeste peninsular no sólo se ha manifestado como la costa más prolífica en la pesca litoral, sino, también, como la de mayor importancia en las capturas de mares lejanos.

La última estadística de la producción pesquera española, vuelve a situar a Galicia — tradicionalmente detentadora de la primacía absoluta — en el lugar de vanguardia entre todas las regiones del perímetro litoral hispano.

Galicia levantara seguramente la mitad de la cosecha hispánica de la mar. Y eso que su región más próspera, la sardina, ha dejado de contribuir apreciablemente al incremento de las cifras.

La sardina, efectivamente, ha desertado de nuestras aguas desde hace cuatro años. Esta crisis agrava de modo notorio la situación de las gentes y de las industrias que en tal especie encuentran su principal base económica. También se acusa una depresión en las caladas de las más importantes especies de altura: la merluza. Sin embargo, una buena parte de la flota gallega ha roturado un nuevo camino entre las nieblas del Oeste, ofreciendo una nota consoladora y fecunda con la pesca del bacalao en los bancos de Terranova.

De cualquier modo, apesar de que los guisismos parecen reflejar un alza en los índices de nuestra producción pesquera, lo cierto es que la flota gallega ha vivido, en general, durante el año último, una etapa declinante, bajo la creciente pesadumbre del desorbitamiento en los costos, y el persistente empobrecimiento en el volumen de las capturas.

Por lo que respecta a la industria conservera, el fenómeno se acusa con caracteres semejantes. Sabido es que la región gallega cuenta con la más potente riqueza elaboradora de la pesca, en España. Desde hace muchos años nuestros productos conservados se habían impuesto en el comercio exterior, frente a la concurrencia extranjera. La calidad del pescado, la bondad de los caldos y la técnica de elaboración, habían conseguido un crédito internacional de innegable relieve. De lo que tal realidad entrañaba, nos da prueba el hecho de que en algunos años de anteguerra, Galicia exportaba al exterior 1.539.000 cajas de conservas, con la consiguiente traducción en divisas para el erario.

Desde hace más de tres lustros la industria elaboradora gallega sufre los resultados de una honda crisis. Apesar de que nuestros factorías disponen de una amplia capacidad, y cuentan con los mayores adelantos técnicos, se hallan sometidas a la circunstancia de una semiparalización en sus actividades.

Las principales causas de esta situación hay que atribuir las a la carencia de envases, y a la escasez de primera materia natural. También es de señalar que apesar de los cambios especiales establecidos para la exportación, los precios autorizados para las ventas al exterior

no resultan remuneradores, ya que los costos de producción rebasan el precio-tipo que rige en el mercado internacional de la conserva.

Concluimos, pues, admitiendo una doble verdad inconcristible: que Galicia es la primera región pesquera española; que los litógrafos gallegos cuentan con la principal indus-

tria de conservas entre todas las del perímetro hispánico. Ambas industrias, además de representar el mayor progreso técnico de la economía gallega, tienen una significación trascendentes en el orden laboral, ya que de ellas se nutren grandes masas de nuestra población obrera.



Francisco Leal Insua, Director
de "Faro de Vigo"

El gran diario gallego "Faro de Vigo" cumple cien años

En vísperas de comenzarse la conmemoración del primer centenario de Faro de Vigo —conmemoración que duró más de un año y que significó un acontecimiento en los anales periodísticos de España—, su director, el notable poeta y periodista Francisco Leal Insua, fue entrevistado en Madrid por otro periodista agaz y caustico, que se hizo, emblema primero con el pseudónimo de "El Silencioso" y después con su propio nombre: Mario Daranas.

La entrevista, más que periodística, parecía amistosa, íntima, de camaradas que se sinceran. "¿Qué piensa hacer para celebrar el centenario de ese diario provinciano que ya es el vicedecano de la prensa española?", fue la pregunta de Daranas. Y Leal Insua, sin medir mucho las palabras, le contestó que haría algo más importante de lo que en Norteamérica había hecho el New-York Times.

La sorpresa del director de "Faro" fue momentánea cuando al día siguiente vió en varios periódicos, en grandes títulos, aquella declaración suya un poco impremeditada: "Leal Insua va a celebrar el centenario de Faro de Vigo en honor que celebró el suyo el New-York Times".

Poco le costó el poeta viviríense conseguir un ejemplar del New-York Times, dedicado a su centenario. Se trataba de un extraordinario que difiere muy poco de su tiraje habitual; cinco o seis páginas más y todo un poco enriquecido de fotografías. De todos modos, aunque copiar al diario norteamericano

no resultaba difícil, Leal Insua se sintió comprometido a dar algo superior, y así lo hizo.

Durante todo el año 1953 —el diario fué fundado por don Angel de Leana el 3 de noviembre de 1853—, Faro de Vigo vino publicando unos suplementos maravillosos, en los cuales colaboraba lo mejor de las letras hispanas y en ellos poco a poco, de manera antológica, se fué tomando el pulso de todo un siglo, sin circunscribirse solamente a la vida de Galicia, sino que alcanzando a todo el mundo en sus más diversas facetas, desde los adelantos industriales, los acontecimientos políticos, las evoluciones culturales, los movimientos poéticos, etc., hasta los mínimos detalles en que el lector puede encontrar una pizca de interés. Y todos estos trabajos van siempre acompañados de una reseña biográfica de quienes los firman, con la finalidad de que, en lo sucesivo, más que un número episódico, sea un libro de consulta. El ejemplar que Leal Insua consiguió hacer con su esfuerzo de un año, es algo más importante que una obra intelectual y que una antología común, porque hacer una selección de trabajos periodísticos vivos es tarea más compleja y difícil que cualquier otra tarea de escritor.

ANTONIO LOZANO

Corresponsal exclusivo de "Faro de Vigo" en Buenos Aires.



La Economía Agropecuaria Gallega

La economía gallega es, como ya se sabe, esencialmente agrícola y ganadera. Entre las principales actividades aquí tienen mayor importancia económica, hay que señalar el cultivo del terreno de producción del campo en Galicia, los viñedos y comprende, entre los cereales, el trigo y la cebada. En la producción de tubérculos destaca, con mucho, y posiblemente todos los años, la patata. También se debe considerar los cultivos forrajeros, los árboles frutales y de la vid.

El sector productivo del mar apunta a Galicia, donde se reportan los mayores rendimientos. En este sector, el marisco es un producto básico que se vende en el extranjero por las costas dedicadas a la industria y en las costas totales de producción. A nivel de procesamiento selectivo de las semillas, uno de los problemas que guardan relación con el problema, ha sido la Misión Biológica de Pontevedra, un interés especial en la zona de la producción pesquera respectiva. Entre los problemas que ocurren en Galicia como los del primer lugar entre todas las regiones españolas. En la explotación tradicional, especialmente del Rodizo, existe hoy la única explotación de sustrato de la patata de semilla que hay en Galicia. El objeto de este centro es multiplicar la patata original, después de algunos seleccionados, que envía muestras al extranjero, la forma de tan capital importante para el crecimiento del popular tubérculo.

Por lo que se refiere a la depresión general de nuestra economía agrícola, durante el pasado año, la realidad traduce los siguientes hechos: intervalos de precios, según, por las transacciones, en el mercado, y falta de mano de obra. Las cosechas, consideradas en conjunto, fueron muy buenas, especialmente en el maíz, que, como siempre, es el de los de mayor importancia en la patata, siendo que regularidad de las cosechas no hay, breves.

En los últimos tiempos se viene dedicando considerable atención a la política agrícola en el mar. Al respecto, el sector más afectado de la zona, el Mar de Galicia, se venía obteniendo algunos buenos resultados en la pesca, el progreso, especialmente, de la producción de crustáceos, como el cangrejo. Pero, de todos

modos, la idea de anglosajones que la agricultura gallega dependa, se halla todavía en sus comienzos.

Con relación a la rama ganadera conviene señalar el alto número de vacunos que el vacuno representa para nuestra región. En el cuadro general del movimiento ganadero se dice que en Galicia se emplea 1.100.000 cabezas de ganado vacuno. Este tipo de existencia pecuaria está destinada a múltiples usos: es decir, a trabajo-labor y a la cría de especializaciones que, según las condiciones naturales, tienen una o otra relación.

Bien reciente esta política, el sector alcanzado por nuestra economía ganadera es la Fiera Nacional del Campo. La explotación vacuna ocupa un gran porcentaje en el punto de privilegio. Pero también en la ganadería coruñesa y a través de la ganadería vacuna, la vacante de vacuno. Existen algunos centros de selección, como el de la Financiera, donde se analizan las individualidades de nuestros efectivos autóctonos, que por sus registros completos, puedan dar resultados más satisfactorios. Una vez conocidas las posibilidades genéticas, para obtener —en el transcurso de los años— mejoras, que ofrecen, para ello, se emplean hurras españolas, con unidades seleccionadas, siempre y exclusivamente a base de ganado gallego.

Es innegable que la economía ganadera no debidamente explotada en nuestra región, puede traer a la zona representativa beneficiosa para el país. Se no sólo en el sentido de la explotación directa, sino en el de su aprovechamiento indirecto y derivado, de fundamental alcance para el país. En tal aspecto, el Ministerio Agrario que se proyecta, vendrá a representar un gran avance en el camino revitalizador de la zona pecuaria.

También, reviste indudable significación económica para Galicia, el ganado porcino, y de hecho que en este momento, según la Misión Biológica, se acrecienta, mediante la explotación de los cerdos. Aunque los índices de la producción caballar, ovina y vacuna, se venían que los del ganado bovino y vacuno, se venía, la importancia de los anteriores, así como, dentro de consideración en el sector pecuario gallego. De manera semejante, la producción de leche, merece una atención que no debe ser descuidada.

Las importaciones del año último en relación al vacuno, se caracterizan por la venta de los cerdos, y la falta de productos de importancia. Ello crea un serio problema al balance, alimentación y uso del ganado. Los datos de estas cosas se encuentran en el documento de la zona, y en una sencilla clasificación del sector pecuario y gran de las zonas.

La Industria en Orense

La Central de San Esteban de Ribas de Sil producirá cerca de mil millones de Kw-hora y será la mayor de España. — La provincia orensana ocupa el cuarto o quinto lugar en la elaboración de vinos: un millón de hectólitros anuales

Por José Muñoz Repiso y Vaca.

Se ha considerado siempre esta provincia de escaso nivel industrial: sus modestas industrias han derivado de las tres principales ramas de su riqueza: ganadera, forestal y agrícola, con olvido de una que hemos de considerar básica: la hidráulica.

Hasta fecha reciente, esta manifestación no ha sido debidamente encauzada, por lo que falta de disponibilidades de energía eléctrica, la actividad industrial no podía adquirir el ritmo que los tiempos actuales exigen.

Haremos una breve exposición de la industria típica y tradicional en su estado actual.

De la principal riqueza, la agrícola, por su grado de explotación, se destaca la elaboración de vinos y derivados si bien no se ha llegado a alcanzar un nivel industrial en la obtención de racostos, crianza, tipificación y embo-

mitido sino un modesto desarrollo a la industria de moliuración, preponderando el gran número de pequeños molinos existentes, muchos de tipo familiar.

De la ganadería se deriva la industria del curtido que trata unas 300.000 pieles anuales por procedimientos rudimentarios, con 46 fábricas dedicadas a producir suela, sillero y becerro engrasado. Es de desear que esta industria mejore sus instalaciones.

No existen manifestaciones del aprovechamiento de la lana, muy indicada para fabricación de mantas, industria de bajo costo de instalación que podría iniciarse en el Valle de Valdeorras. Tampoco hay una industria de productos lácteos en consonancia con las posibilidades.

De la riqueza forestal, con 110 mil ha. de montes públicos en sus principales variedades de pino, castaño y roble, se ha desarrollado la industria de la madera y talla. Unos 140 aserraderos trabajan la madera en rollo para su varias aplicaciones; construcción, cajero, apeas y muebles. Algunos de ellos tienen talleres anexos de carpintería, limitándose otros a elaborar tarima para pisos.

En Rubadavia se ha concentrado la fabricación de ataúdes con una producción de 30.000 anuales en ocho fábricas.

Otras manifestaciones menos importantes completan este grupo, cuyo momento económico consideramos normal.

Hemos dejado para el final la riqueza hidroeléctrica ya en explotación en gran escala.

Dos empresas importantes, Saltos del Sil, S. A. y F.E.N.O.S.A., pondrán en explotación sus respectivos sistemas aprovechando un gran porcentaje de la energía hidráulica de la provincia.

La primera, con su Central de Las Conchas, ha convertido la provincia en exportadora de energía eléctrica con su línea a Vigo y su conexión con la térmica de Ponferrada de la Empresa Nacional de Electricidad. La producción del año último ha sido de 96'5 millones de Kw-h. contra 37 en 1948.

Esto ha permitido un aumento de consumo de 12 millones en 1948 a 40 millones en 1950, gracias a la instalación de una importante industria electroquímica en Barco de Valdeorras, realizada por C. E. D. I. E. con una producción, ya en marcha, de 7.200 tn.



Una vista de Orense, la pujante y bella ciudad gallega tellado, en consonancia con la importancia de la producción, del orden del millón de hectólitros, en 4º y 5º lugar en España. Atribuímos esta deficiencia, con norma en el rendimiento económico, al gran número de cosecheros, más de 46 mil censados, con arraigada tendencia individualista. La agrupación en bodegas Cooperativas será un gran paso hacia un mayor aprovechamiento de esta riqueza, por mejora de calidades y una mayor expansión en su mercado.

Podemos anticipar, como realización de esta tendencia, que en breve será construida en Leiro una gran Bodega Cooperativa para una producción de 1.666.750 litros.

Los productores cerealistas de centeno y maíz, del orden de 500 mil Q. no han per-

En 1980, para obtener
energía eléctrica, se
construyó la central hidroeléctrica
de Santa Elena, en el río
Cauca, a 150 metros de
altura sobre el nivel del mar.

La planta de polimerización consta de 35
unidades eléctricas de 600 KW. La planta
se encuentra en el estado de Texas y se
convierte en una planta de energía
eléctrica de 120 MW.

discutidos, que, de acordo entendido, a M-
unicipalidade para a economia regional e
namento local, a partir da criação de las ins-
tauciones intermunicipales.

Quadrimestre Impresso (C. E. V. D. S. A.)
completando a estrutura com as Cartas de Pro-
va (C. E. V. D. S. A.)

La Compañía de Las Ventas, con una producción mensual promedio de 32.861 unidades, reportó a Botagel un crecimiento de 16 por ciento en la construcción.

Il presente documento, che è in corso di elaborazione, è stato redatto in base ai risultati ottenuti dalla prima fase di lavoro, che ha riguardato la raccolta e l'analisi dei dati. Il documento è diviso in tre parti: la prima parte descrive i risultati della prima fase di lavoro, la seconda parte descrive i risultati della seconda fase di lavoro, e la terza parte descrive i risultati della terza fase di lavoro.

HISTORIA DE LAS DANZAS

[illegible]

Nota. — In der Tabelle sind auch folgende Werte angegeben: mechanische Arbeit in der Region und allgemeine Kosten, zum Beispiel, für die Produktion.

Наши сотрудники работают в специ-
альных условиях: в условиях, а именно
в условиях, а именно, а именно

4. *Staph. hyalinus*. — Le plus commun de
tous les staphylocoques, on le trouve en tous lieux,
dans l'air, sur les corps, et sur les surfaces humides.
Il est blanc, et se colore en rose par le principe
rouge.

Elaborado por el personal de la Oficina de Asesoría Jurídica, en el mes de mayo de 1998, en el marco del proyecto de ley de reforma del sistema de justicia, con el fin de facilitar la comprensión de los conceptos y términos utilizados en el texto de la ley.

1890. 1891. 1892. — 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2394. 2395. 2396. 2397. 2398. 2399. 2400. 2401. 2402. 2403. 2404. 2405. 2406. 2407. 2408. 2409. 2410. 2411. 2412. 2413. 2414. 2415. 2416. 2417. 2418. 2419. 2420. 2421. 2422. 2423. 2424. 2425. 2426. 2427. 2428. 2429. 2430. 2431. 2432. 2433. 2434. 2435. 2436. 2437. 2438. 2439. 2440. 2441. 2442. 2443. 2444. 2445. 2446. 2447. 2448. 2449. 2450. 2451. 2452. 2453. 2454. 2455. 2456. 2457. 2458. 2459. 2460. 2461. 2462. 2463. 2464. 2465. 2466. 2467. 2468. 2469. 2470. 2471. 2472. 2473. 2474. 2475. 2476. 2477. 2478. 2479. 2480. 2481. 2482. 2483. 2484. 2485. 2486. 2487. 2488. 2489. 2490. 2491. 2492. 2493. 2494. 2495. 2496. 2497. 2498. 2499. 2500. 2501. 2502. 2503. 2504. 2505. 2506. 2507. 2508. 2509. 2510. 2511. 2512. 2513. 2514. 2515. 2516. 2517. 2518. 2519. 2520. 2521. 2522. 2523. 2524. 2525. 2526. 2527. 2528. 2529. 2530. 2531. 2532. 2533. 2534. 2535. 2536. 2537. 2538. 2539. 2540. 2541. 2542. 2543. 2544. 2545. 2546. 2547. 2548. 2549. 2550. 2551. 2552. 2553. 2554. 2555. 2556. 2557. 2558. 2559. 2560. 2561. 2562. 2563. 2564. 2565. 2566. 2567. 2568. 2569. 2570. 2571. 2

segunda Central consistió de cuatro alternadores de 75.000 KVA, de construcción inglesa, y un parque de alta tensión, formó cuatro grupos de tres transformadores monofásicos de 75.000 Kw. c. u. cada uno con 45.231 KV.

Será en el día seis Cerami la más importante del momento de Salinas del Sal y por su potencia más de 300 mil t/a. Como por su producción de cerca de mil millones de kilovatios-hora, la mayor de España. Se parte la entrada en servicio del octavo grupo de esta Cerami en 1958.

En el 2.º Niñoa construye una Empresa, en Chancetoga, una presa para embalsar 605 millones de m³, con finalidad de regadío para mejora de los cultivos del SI y aprovechamiento de las aguas de SANJOAQUÍN.

La Planta Nova se instala dentro grupo Petrol, con un total de 48.000 CV.A., y se entrega en servicio en el mejor momento.

Con el desarrollo de las grandes disponibilidades industriales y sin contar con un gran volumen de exportación sobre el cual el nivel industrial de la provincia, más particularmente el de otros de la región, que pueden servir de ejemplo.

En todos en este baile es majestuosos, puros y honestos. Todos en él es tímido y tímido, galante y elegancia, alegría y majestuosidad.

Pandeiros. — De corpo a corpo, dentro do momento que acontece de aqui, muito mais se afirma. O que, naturalmente se estabelece, dentro de praça, com grandes de parabenizar e se interior. Como uma coisa, depois de uma paragem de rodagem em sua tarefa, portanto.

Se habla a nosotros con gratitud por la cantidad de voces y el ritmo que marca el presente.

Catalinas. — Es una modalidad de la misma. Se caracterizan estas en ser mucho más viva que la marcha ordinaria.

Por su tenacidad y su popularidad, Cardinale puede estimarse el género de él.

Risposta. — È una vergogna di quest'anno. I
nostri eroi sono i più gloriosi e degni di
premio, una buona donna vergine. Certo
primi un uomo e a volte le donne an-
che, e noi come prima sono in
quarta, il resto che qui c'è tutto, tutti
nostri primati non sono che le
nostre primarie non sono che le

Una respuesta especial se la respuesta de los
de que se debe buscar de la parte una ma-
niera con un lenguaje en la cultura.



LAS ROMERIAS, ¡AY!

Por Juan Manuel González Luengo

Cohetes lanzales y estallidos de máxima tronfiancia agujerean los cielos de esta Galicia en la que sus hombres intentan cada año alargar las romerías. Ahora, cuando el aire de verano es denso, cuando el sol —al parecer— es más redondo y más grande y quema las hierbas hasta tornarlas de oro seco y abrilanta la mar y sus arenales, salen en procesional andadura las Virgenes de los santuarios, de las ermitas, de los templos antiguos de las parroquias aldeanas, y se aderezan fiestas profanas con rencembradas Bandas, con renombrados pitotécnicos y afamados oradores sagrados para la misa mayor.

En los alrededores de nuestra ciudad, ahora, también, estallan todos los cohetes disponibles; y las imágenes, retocadas, están dispuestas para el recorrido de costumbre. Todo es igual, en ese aspecto religioso, pero distinto en el sabor romero. Y es que la ciudad ha crecido, tanto que se mezcla inconscientemente y irremediablemente con la aldea, con las parroquias cercanas, y la pureza de antaño, la romería presidida y gozada por los aldeanos, ahora posee la ingerencia —natural por una evolución absorbente de los ciudadanos. Y como todo se ha convertido sobre la redondez de la Tierra, en comercial vivir, en obtener la peseta donde y como sea, las romerías, también sufren ese mal de nuestro tiempo.

Las romerías tienen ahora más romeros, pero, rotos en mangas de camisa, salidos de las playas, que llenan totalmente los viejos y mínimos arios de las parroquias en fiesta. Y el visitante, aquel que va a la romería con la esperanza de oír gemir la gaita y sentir el alegre chin chin de las Bandas, empieza por tra-

gar polvo perfectamente masticable. Después, si desea regar la garganta —convertida casi en carretero por el polvo volatilizado por los danzantes— es imposible que halle el Ribero apetecido, dorado y céltico. Los vinos son medicinales, falsos, de esos que nacen en la trastienda de los almacenes, y que el vulgo llama de Castilla. Y todo en las improvisadas tiendas, en los furanchos, parece viejo y gastado: los pillos grises, el pan ennegrecido...

Y extendidos en el suelo, sobre paño sucio, una mujer exhibe juguetes. Son pequeños y ruines juguetes que nadie comprará en las tiendas de la ciudad, pero que allí, en la romería se venden, porque los rapaces se entusiasman con los automóviles de hojalata, los pitos, las flautas, las muñecas deformes, de cartón, y realizan el preciso llanto para que los padres, "merquen" el juguete apetecido que dura una hora como máximo...

Y la diversión consiste en danzar sin saber a qué son, porque en el tumultuoso aire romero de hogane, hay una mezcla de altavoces con discos reventados, de gaitas que rocan "mambos", de Bandas que reconocen lo mejor que pueden las jotas de costumbre... Si la diversión romera profana es la de danzar apretujadamente sobre un terreno casi siempre en desnivel, colmado de hirientes y salientes pedruscos. Y los que no bailan, esos que van de paseo a la fiesta, se divierten en abrirse camino por entre el humano oleaje, abriéndose camino con tenaz y reiterado esfuerzo, para alcanzar un vaso de vino fuerte, que llaman de Castilla...

No he visto —y he recorrido las recientes romerías— la dulzura de nuestra tradición, ni el goce festero de un día aldeano en ninguna de algaradas de ahora. Sólo los Camposantos breves humildes, que moran con sus muertos al lado de la iglesia y del atrio en fiesta, dan la señal seria y eterna de Galicia. Tumbas con verjas de mimbre, una reglamentaria cruz de hierro y encima unas flores depositadas allí recientemente, en evocación del muerto en el día de la festividad de la parroquia, es el signo que no ha cambiado bajo el cielo gallego.

Y es que la muerte no tiene ni modas ni ingerencias...

Eso es, para mí, un día de romería visto con el limpio cristal de una mirada pensativa...

Cuarta Excursión a Galicia en 1954



Excursión a Sada de Capa por las montañas de Casa de Galicia.

Del mismo modo que en las dos excursiones anteriores, en la tercera a cabo en el año 1953 que tuvimos brevemente por ser la más reciente, se reunió en Vigo un grupo numeroso de excursionistas de Casa de Galicia, que al igual que las otras dos, fueron económicamente acompañados en todos los lugares por lugares que visitaron.

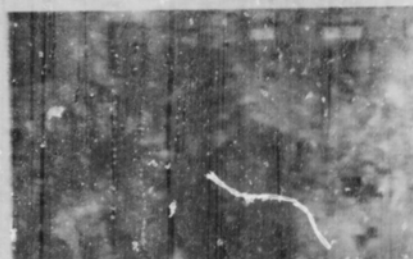
Excursión a las montañas en el monte, un importante del Estado de Vigo, el presidente del Centro de Excursión y Turismo y otros representantes por los visitantes una buena bienvenida. La Junta Municipal de Vigo, a la que se le ha dado a conocer a todos los excursionistas, que en todas partes, constituyendo una excelente una nota de colaboración humana.

Después de la excursión se dio lugar al Ayuntamiento de Vigo para de ser una buena bienvenida por el señor Alcalde, que presta una cordial bienvenida, invitando a todos a la bienvenida, que fue acompañada en un momento de agradecimiento por el señor Sr. Alcalde y por el Sr. Rodríguez de Viqueo. A continuación los excursionistas fueron acompañados por un grupo de honor.

Programa de excursión

Para la cuarta excursión, se constituyó a los excursionistas de Casa de Galicia, que a lo largo de la excursión han visitado, entre otros, la granja, donde se han visto, entre otros, el monte de Sada, y la zona de Sada, en la zona de Sada, en la zona de Sada.

La fecha de salida, en una moderna motonave, será en la última quincena de mayo, y el regreso tendrá lugar en el mes de septiembre. Para mayores detalles y reserva de pasajes, rogamos presentarse personalmente en Secretaría de Casa de Galicia todos los días de 19 a 20.30 horas, donde serán debidamente atendidos.



NOMENCLATURA DE DON RAMÓN MONTAÑA

Con la asistencia de un millar de personas se ha celebrado un homenaje al señor Montaña, que ha hecho merced de una donación, según palabras del Presidente de "Casa de Galicia", don José Fernández Álvarez: "Por sus obras y su actividad cultural, social, espiritual y humana de la ciudad", testigos por los que ha sido un gran honor y gozo, al mismo tiempo, de haber sido el homenaje con su nombre, que se le ha dado el nombre de "Casa de Galicia", Presidente del Centro Gallego, Presidente del Hospital Gallego y otros personalidades.

La festividad del Apóstol Santiago y exaltación al Coronel Calaza en la audición de Juan José de Soiza Reil "Asómese a la Vida"



Tomás Makintach Calaza, nieto del coronel Calaza, durante su conferencia pronunciada en Casa de Galicia "Coronel José María Calaza, una vocación heroica"

Mañana se festeja el día del Apóstol Santiago, patrono de Galicia. Es la fiesta de la vigorosa colectividad gallega que tanto ha contribuido y contribuye al progreso argentino. No olvidaremos nunca que el padre de Bernardino Rivadavia era gallego, oriundo de un paraíso español: Monforte de Lemos. Y si es hermoso el cariño de los criollos hacia Galicia, no es menos conmovedor el afecto que los gallegos sienten por la Argentina. ¿Una prueba? La cordialidad de los homenajes que Galicia viene tributando a un soldado argentino: el ilustre coronel José María Calaza. Calaza era gallego, pero por su heroica acción en nuestra tierra, ganó en buena ley, el honor de ser gaucha. Llegó siendo niño. Se incorporó a nuestro cuerpo de bomberos, del que fuera fundador, entregándose a él con toda el alma. Enaltecíó su tarea dándole tal prestigio, que una tarde presentándose en el cuartel, una de nuestras glorias militares más altas: el teniente general Donato Alvarez, le dijo a Calaza: "—Coronel Calaza; quiero dar a mi hijo Uladislao una carrera que le honre. He resuelto que ingrese como cadete de bomberos." (Y el hijo de aquella gloria militar se hizo —¡a mucha honra!— bombero argentino.)

Para el Centenario de la Independencia, la Infanta Isabel de Borbón, pidió la espada a su elección, al coronel José Cavalcanti de Alburquerque y con ella armó Caballero al Coronel

Calaza, y al cargarle la cruz de Isabel La Católica le dijo: "En nombre del Rey y su condecerco, ilustre hombre de España que honra a nuestra patria argentina que este sea uno de los corazones españoles." En 1944 por moción de un admirable periodista gaucha —Sr. José R. Lence— una calle de Buenos Aires fue condecorada con el nombre de "José María Calaza". España ha honrado a Calaza, varias veces en España. El Ayuntamiento de la Coruña dió su nombre al Parque de Bomberos, colocando en el salón del ayuntamiento un cuadro de honor con su biografía para ejemplo. El año pasado —centenario de Calaza— el director de Bomberos de Madrid, Don Santiago Soler Garay, revió a una soldado del fuego y les dijo: "José María Calaza me a los bomberos argentinos con los españoles por eso los bomberos de Madrid conmemoran con el corazón de Buenos Aires"



Público asiste a la brillante conferencia del Sr. Calaza

Mañana, la benemérita asociación "Casa de Galicia", que preside este gran español, este gran argentino, que es don Francisco Fernánandez Araujo, haciendo un alto en sus vibrantes romerías, va a evocar la figura del coronel Calaza. Y oigan: ¿Qué lindo han resuelto encargar ese tributo a uno de los pillos del prócer, el Sr. Tomás Makintach Calaza, que sustanciará en su gran corazón de muchacho argentino, el amor a Galicia. (El nieto hablando del abuelo! La Argentina hablando de Galicia. Nos parecerá oír a Rosalía de Castro en el canto a su tierra "Irás mais hermoso no mundo n'achara qu'áqui de Galicia" Galicia encantada. Gallegos argentinos y argentinos gallegos.

[Aniba corazones!]

PAGINA DE LA MUJER

¿PUEDE USTED SER MAS FELIZ?

Conócense mejor y aclare, por medio de este entretenido juego, algunos puntos ante los cuales usted jamás se ha detenido a pensar. Con la mayor sinceridad conteste "Sí" o "No" a las siguientes preguntas: después, según las respuestas afirmativas o negativas que reúna, sabrá las posibilidades que tiene, que tuvo o que dejó pasar, para ser más feliz, para vivir mejor. Tenga presente que entre usted y las demás mujeres existe una rivalidad más poderosa que la que suscita la elección de un vestido soñado.

- | | |
|---|-------|
| ¿Sabe usted reír de todo corazón? | Sí No |
| ¿Practica por lo menos tres deportes? | Sí No |
| ¿Es capaz de reducir su equipaje a una sola valija? | Sí No |
| ¿Tiene el don de saber rascuchar? | Sí No |
| ¿Cree en el amor a primera vista? | Sí No |
| ¿Posee la suficiente intuición para adivinar una situación embarazosa? | Sí No |
| ¿Su voz es armoniosa? | Sí No |
| ¿Sabe entretener a un niño? | Sí No |
| De improviso, ¿le agrada tener invitados en su casa? | Sí No |
| ¿Tiene la virtud de no agrandar las pequeñas decepciones? | Sí No |
| ¿Se le marchitan rápidamente las flores que lleva en el escote? | Sí No |
| ¿Puede dar una explicación precisa sobre cualquier tema que se trate? | Sí No |
| ¿Tiene la mente clara al despertar? | Sí No |
| ¿Posee habilidad para hacerse un lindo vestido con poca tela, y que sea admirado por todas? | Sí No |
| ¿Es usted realmente sincera cuando declara: "Yo jamás me aburro"? | Sí No |
| ¿Sabe perdonar sin dramatizar la escena? | Sí No |
| ¿Conoce los últimos pasos de los bailes de moda? | Sí No |
| A pesar del viento y la vida al aire libre, ¿se mantiene bien peinada? | Sí No |
| ¿Posee el sentido del buen humor? | Sí No |
| ¿Puede tomar una decisión rápidamente? | Sí No |
| ¿Su hábito funciona normalmente? | Sí No |

Si no se ha hecho trampa y ha respondido más de diez veces "No", demuestra aptitudes para ser más feliz. Sumando sólo seis "No",

refleja una modalidad traviesa, y, sin duda, de niña era usted un "diablito" que nadie podía dominar. Pero si las negativas no pasan de tres, indica un cúmulo de gracias, quizás demasiado para una persona.

NUESTRA COCINA

Caldeirada gallega:

Se ponen en una tartera de aluminio o barro bastantes rodajas de cebolla y tomate; luego, en rodajas, el pescado que se desee, pudiendo ser de varias clases o de una sola; puede añadirse, de igual forma, alguna patata. Se le añade medio pocillo de aceite, un vaso de agua con vino blanco, el jugo de dos limones, sal, pimentón dulce, laurel, una cabeza de ajo y perejil a discreción. Se lleva al fuego dejándolo hervir a fuego lento.

NOTA: Esta misma receta puede ser hecha con carne.

Ensalada Marinera:

Se cuecen unos minutos con un poquito de vino blanco mezclando con una cucharada de agua, en una cacerola muy tapada, unos mejillones, almejas, cangrejos o camarones, y en último caso, bacalao en pedacitos, merluza, bonito u otro pescado. Aparte, y todas separadas, se cuecen también unas legumbres: patatas, nabos, etc. Aquellas se cortan luego en ruedas finas y lo demás en cuadritos muy pequeños. Se cuecen además unos huevos; las yemas se machacan mucho en el mortero con perejil, ajos y un poco de patata cocida; se amasa con buen aceite crudo echado muy poco a poco, como si se preparase una alcaparras o pepinillos en vinagre machacados; se alarga con limón o vinagre y se sazona con sal.

Las legumbres con el pescado o mariscos se rebozan bien con aceite fino, limón y el poco jugo del pescado.

La salsa, que estará muy espesa, se sirve en el fondo de una cacerola; encima se arregla por capas alternas la patata, un poco de picadillo de legumbre, el pescado y vuelta a empezar. Se tapa con un papel mojado y una tapadera y se coloca bien sujeta en un recipiente adecuado. Al servir esta ensalada se vuelca sobre una fuente y queda muy bonita, cubierta con la salsa, que como es más bien una crema y se habrá evitado en la composición del plato el exceso de líquido y el transporte sin que por eso deje de estar deliciosa.

F. Pérez Rodríguez & Cia.

DE LA "ASOCIACION DE BALANCEADORES Y
MARTILLEROS PUBLICOS"

COMPRVENTA DE NEGOCIOS

RODRIGUEZ PEÑA 180
(CASA PROPIA)

T. E. 38-8294 - 37-3560 y 7019

La Ideal

Ambo conecionado prolijamente en te-
la tropical, de primera, colores
y gustos de gran moda, a solo \$ 210.-

Av. PAVON 40

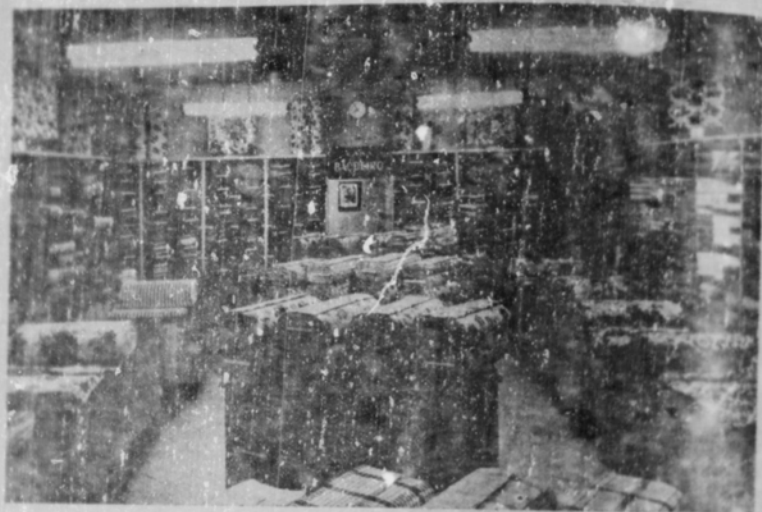
T. E. 22-8149

Avellaneda



CASA "BAQUEIRO"

TEJIDOS EN GENERAL



BME. MITRE 1270

T. E. 38-7734

CIGARRERIA

"La Esmeralda"

Amplio y Selecto Surtido que
Satisface a todo Comprador

ANEXO PAPELERIA
ARTICULOS PARA ESCRITORIO

JOSE PEREIRA & CIA.
Importadores

Esmeralda Esq. Tucumán
T. E. 35-1429

FUNDADA EN 1889

La Hispano Argentina

Cía. Argentina de Seguros S. A.



AV. DE MAYO 676 T.E. 34-5511
Buenos Aires

GRAN TINTORERIA

BLANCO - AZUL

Especialidad en Limpieza y Teñido de
toda clase de ropas

Taller de Sombreros

AVENIDA DE MAYO 1131

T. E. 38, Mayo 0988

Dr. Pedro F. Prado

Abogado



Estudio: Viamonte 1636 (2º piso "D")

T. E. 35, Libertad 3285

Particular: T. E. 68-1458

J. PATIÑO y Cía.

BAZAR POR MAYOR

RIVADAVIA 2535

T. E. 47-1961

CASA DE LA SUERTE

LOTERIA NACIONAL

Cigarros y Cigarrillos Importados

Gran Sortido en Boquillas

Suc. Tomás López

Diagonal Roque Sáenz Peña 825

T. E. 34-6619

Buenos Aires

Laboratorios de Análisis Clínicos

Dr. RICARDO C. ZAPATER

Bioquímico

Dr. ALBERTO M. NANTES

Bioquímico

Avda. Belgrano 1338 (6º piso)

T. E. 38-5972

Buenos Aires

A. ALVAREZ & Cía.

Existencia Permanente todo el año

"EJ. FUNDADOR"

Marca Registrada



SAN JOSE 1448/52

T. E. 23-7192 y 26-2311

"NUMANCIA"

SEGUROS EN GENERAL S. A.

Secciones Habilitadas:

Incendio - Automóviles - Cristales
Marítimo

Cuando decida la contratación o renovación de un seguro, recurra Vd. a los servicios de esta Compañía

SAN MARTIN 329 (2º Piso)

Buenos Aires

BOLSAS VACIAS PARA CEREALES

NUEVAS Y USADAS DE TODAS
CLASES

Arpillera para Embalajes
en piezas o en rollos

Hilos y Lonas en General

Escritorio:

DIAZ VELEZ 4599

T. E. 60-1792

Depósito y Talleres:

ESNAOLA 615 al 35

Buenos Aires

Deporte VENTURA

ARTICULOS para:

DEPORTES
GIMNASIOS
JUEGOS ATLETICOS
PLAYA, BASO,
NATACION
CICLISMO y BOX

Cabildo 760

T. E. 73-4637

Kiosco, "Cabildo"

LOTERIA, CIGARRERIA
LIBRERIA

MANUEL FERNANDEZ

CABILDO Y FEDERICO LACROZE

"Elsa"

- Lencería Fina
- Bebés
- Regalos
- Perfumes
- Artículos de Punto

CABILDO 756

T. E. 73-5991

CALZADO
DE LUJO

CABILDO

CALIDAD Y
DISTINCION

Cabildo 752

T. E. 76-0859

PERFUMERIA

NISI

CABILDO 763

T. E. 73-5299

Medias REINIER

SOLO VENDE MEDIAS

POR MAYOR
Y MENOR

CABILDO 764

T. E. 76-2629

Federico Calzetta

MATERIALES para CONSTRUCCION
Y SANITARIOS EN GENERAL

Ferretería - Pinturería - Electricidad
Bazar y Regalos

FEDERICO LACROZE 2444/48

ESQUINA ZAPATA 675/91

T. E. 76, Belgrano 3590

T. E. 73, Pampa 0636

"CASA BLANCO"

BLANCO Y CIA.

Martilleros Públicos - Balanceadores
Corredores - Comisiones
Compra-Venta de Negocios
Hipotecas

CARLOS PELLEGRINI 527

T. E. 35-3917

Impresiones

para publicidad en general



OBRAS - CATALOGOS
REVISTAS y FOLLETOS
PROGRAMAS - TRICROMIAS
CARTELES - CARTAS, Etc.

BANCO ESPAÑOL del Rio de la Plata Ltda.

La Casa de todos los Españoles en
la Argentina

Casa Matriz:

RECONQUISTA 200 - Buenos Aires

47 Casas en la República Argentina

Porcelana PAMPA

S. R. L.



PAMPA y L. M. CAMPOS

T. E. 202 - 1104

Un Signo

de nobleza...



UN LUBRICANTE EXTRAORDINARIO
UN ENVASE NETAMENTE ARGENTINO

UNICOS DISTRIBUIDORES
ALBERTO CERNUSIO & CA

VILVIES 238
U. T. 24 - CABA 5244
BUENOS AIRES